

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

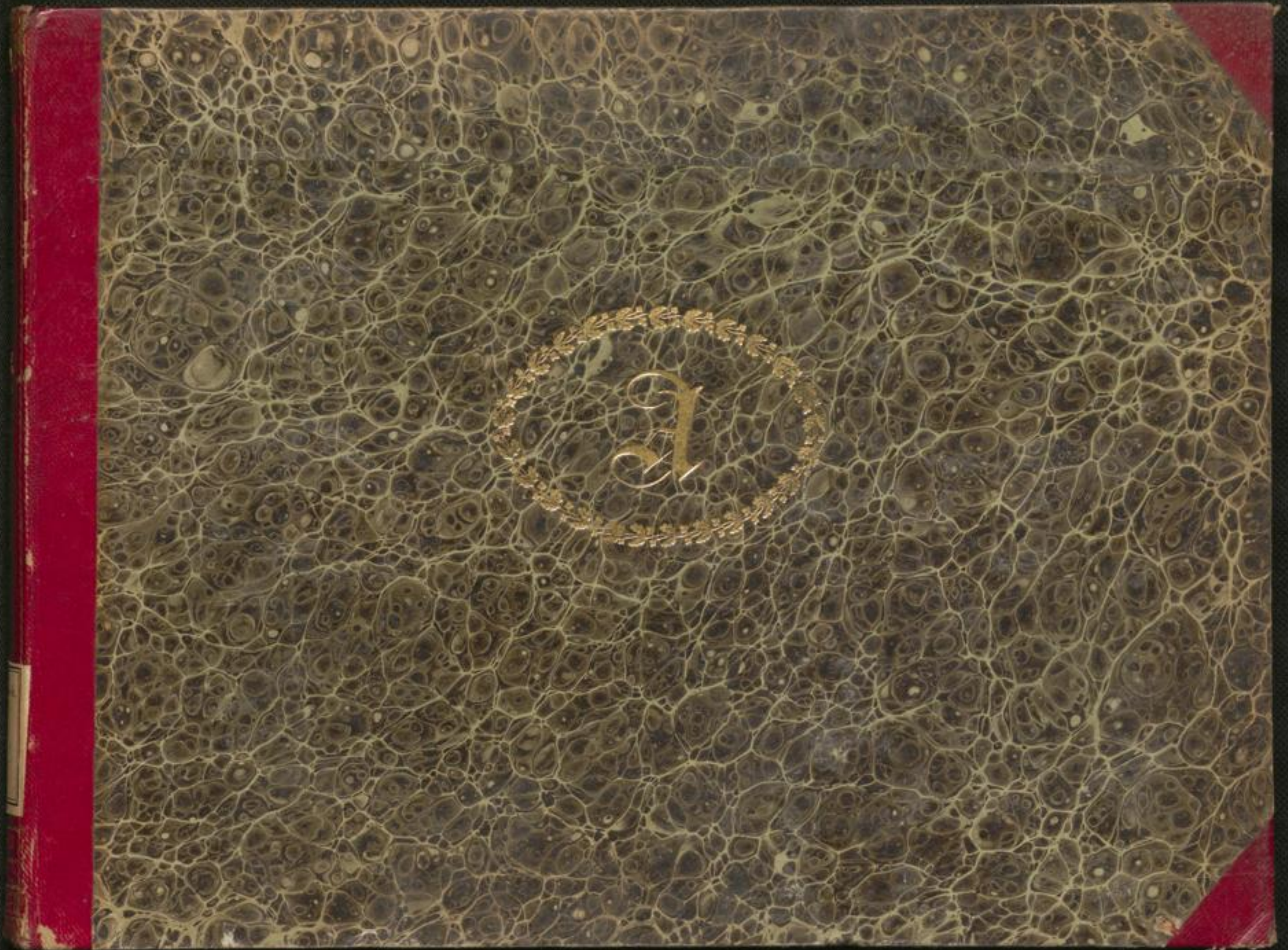
Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

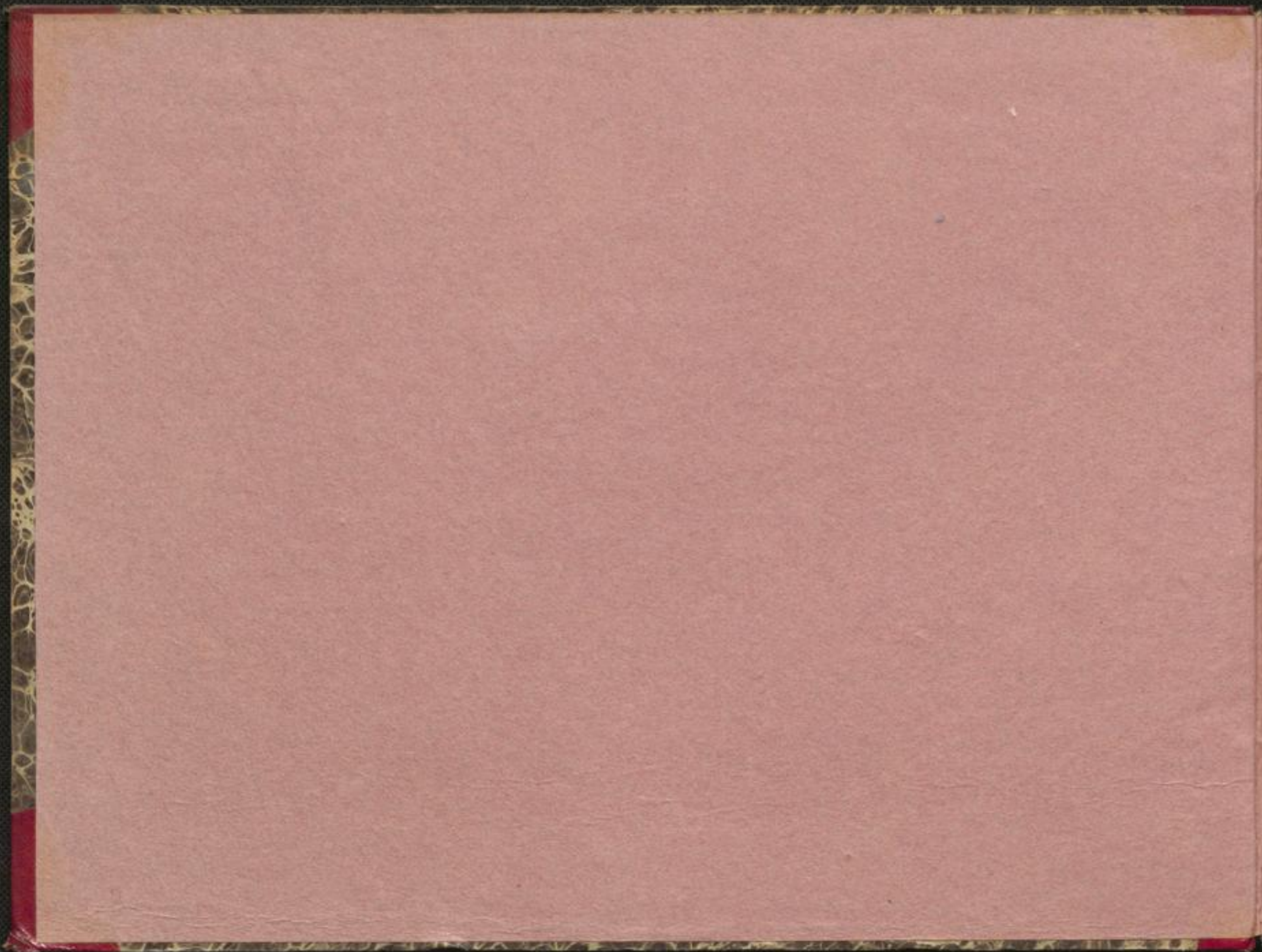
La Donna del Lago

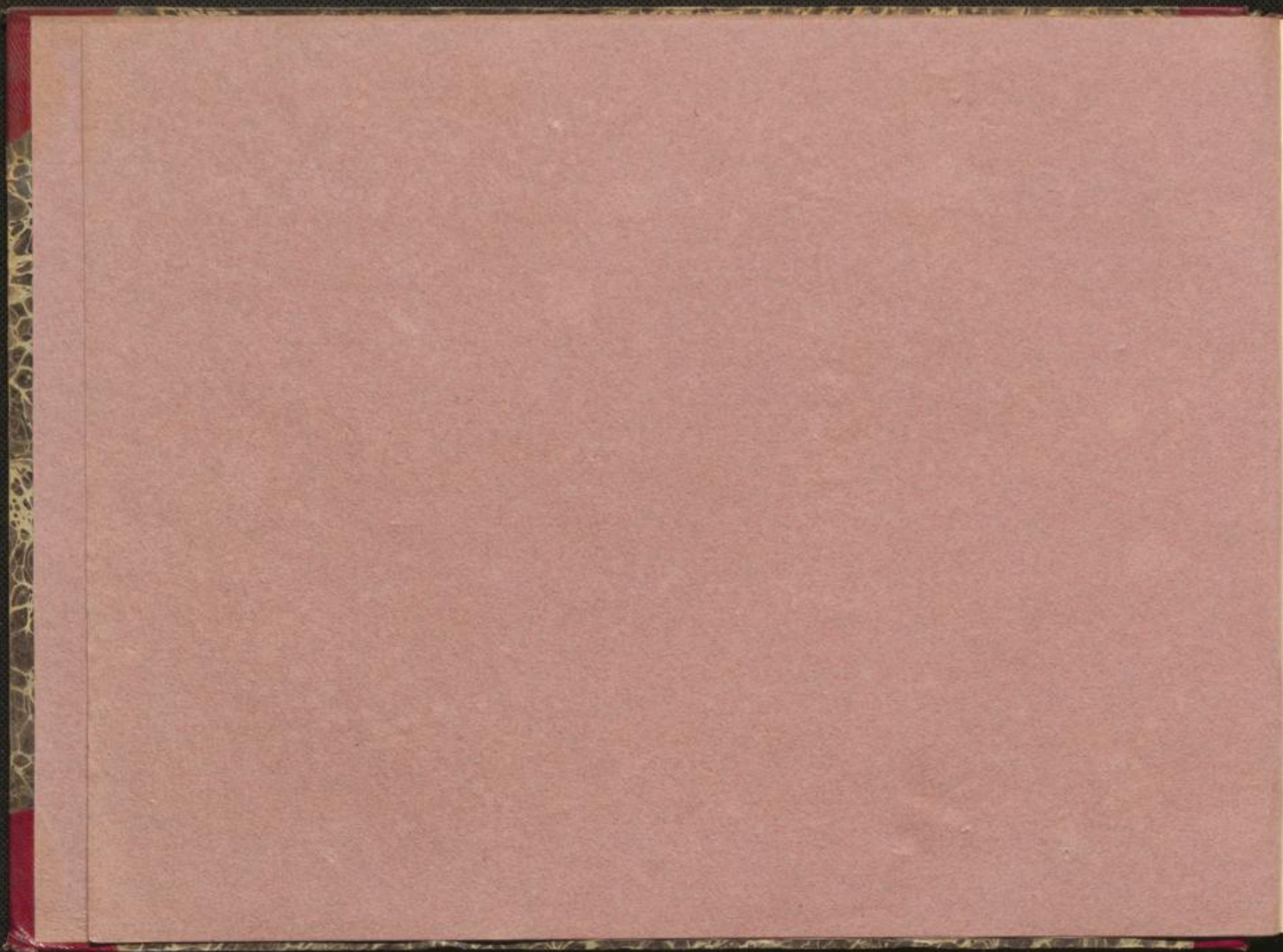
Rossini, Gioachino

Leipzig, [ca. 1825]

[urn:nbn:de:bsz:31-229859](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-229859)









LA DONNA DEL LAGO

Melodramma in due Atti,

Musica da

G. ROSSINI.

Das Fräulein vom See

Melodram in zwey Aufzügen.

in Musik gesetzt

von

Jochim Rossini

Klavierauszug.

Boy, Breitkopf & Härtel in Leipzig

Pr. 5 Rthlr.

Personaggi.

Soprani.

Elena.
Albina.
Malcolm.

Tenori.

Uberto.
Serano.
Rodrigo.

Bassi.

Bernon.
Deaglas.

Indice.

ATTO I.

Ouverture	Pag. 1
N ^o 1. Introduzione. { Del di la messaggiera { Im goldnen Purpursaume	» 5.
Cavatina { Oh mattutini albori! { O holde Morgenröthe	» 14.
» 2. Rec. Coro e Duetto. { D' Inibaca Donzella. { Du unbegreiflich's Mädchen/	» 36.
» 3. Recit. e Cavat. { Elena! oh tu ch'io chiamo { Helene! dich rufst dein Thaurer	» 55.
» 4. Recit. ed Aria. { Taci, lo voglio! { Schweige, ich will es!	» 64.
» 5. Rec. e Duettino. { Vivere io non potrò { Ja, nur der Todes Hand/	» 69.
» 6. Coro e Cavat. { Qual rapido torrente { Wie wenn mit Wuth u. Grauen/	» 72.
» 7. Recit. e Coro. { Vieni, o stella! { Steig hernieder, o glänzende Sonne!	» 86.
» 8. Finale 1 ^o { Quanto a quest'alma amante { Wie ist von süßen Schmerzen/	» 88.

ATTO II.

N ^o 9. Cavatina. { Oh fiamma soave { Erfülle, o Liebe,	Pag. 118.
» 10. Recit. e Terz. { Va, non temer! { Geh', fürchte nichts!	» 125.
» 11. Duetto e Terz. { Alla ragion deh rida { Lass Ruhe wiederkehren/	» 127.
» 12. Recit. e Terz. { Quante sciagure in un giorno { So viele Leiden erregt	» 154.
Aria. { Ah, si pera! { Fort zum Tode!	» 158.
» 13. Recit. ed Aria. { Et tanto osasti? { Ha! und du wagtest	» 166.
{ Aurora! che sorgerai { Der Freiheit goldne Stunden/	» 170.
» 14. Recit. e Coro. { Imponga il Rè { Dem König Heil!	» 173.
» 15. Rec. Rondo e Fin. II. { Tanti affetti in un momento { Kaum ertrag ich all die Gefühle/	» 178.

OUVERTURE

Maestoso

All^o vivace

sotto voce

1

1

1

pp

The musical score consists of seven systems of staves. The first system is a grand staff with treble and bass clefs, containing the initial melodic lines. The second system continues the grand staff with more complex rhythmic patterns. The third system features a grand staff with a 'grac' marking above the treble staff and a 'loco' marking above the bass staff. The fourth system continues the grand staff with dense rhythmic textures. The fifth system features a grand staff with a 'ff' marking above the treble staff. The sixth system continues the grand staff with further rhythmic development. The seventh system is the final system on the page, ending with a 'ff' marking above the treble staff.

(1)

Introduzione.

A musical score for piano, page 2, titled "Introduzione." The score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The music is highly technical, featuring dense textures with many sixteenth and thirty-second notes, often in rapid runs. Dynamics markings include *p* (piano), *f* (forte), *pp* (pianissimo), and *mf* (mezzo-forte). There are also accents and slurs throughout the piece. The notation includes various ornaments and complex rhythmic patterns.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble staff contains a complex melodic line with many sixteenth notes. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo).

Second system of musical notation. The treble staff continues the melodic development, while the bass staff features a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *ff* (fortissimo).

Third system of musical notation. The treble staff has a more active melodic line with many sixteenth notes. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* (forte).

Fourth system of musical notation. The treble staff shows a change in melodic texture. The bass staff has a consistent accompaniment. Dynamics include *f*.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a melodic line with some slurs. The bass staff has a dense accompaniment. Dynamics include *f*.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a *grac* (grace notes) marking. The bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *f*. The word *Loco* is written above the treble staff.

4

Handwritten musical score for a multi-measure rest exercise. The score consists of six systems, each with a treble and bass staff. The music is in a minor key and 3/4 time. The first system features a complex melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system continues the melodic development. The third system shows a more active bass line. The fourth system is dominated by a multi-measure rest in the bass staff, with the treble staff continuing its melodic line. The fifth system features a multi-measure rest in the treble staff, with the bass staff providing a steady accompaniment. The sixth system concludes the piece with a final cadence in both staves.

Nº 1.
Introduzione.

Maestoso.

sotto voce. 1

Allo vivace.

sotto voce.

cres.

loco

p

(2.)

4 0 6 7

Coro di Pastori

Primi Del di la messag-gie — — — ra — — —
Im goldnen Purpur. sau — — — me

Secundi gia il crin di ro. se in fio — — —
 glänzt schon die Morgen. rö — — —

Bassi.

ra. — — — ra,
 the — — — me;

Dal sen di lei, che ado — — —
 am heitern Himmels. rauw — — —

già fug-ge ra — pi-do la — stro maggior. Ed al suo lu-ci.do brillante a —
sotto voce.

bald naht die Son-ne im glän-zen-den Lauf. Im Purpur-kran-ze, im Strahlen-
sotto voce.

spet-to ri-piglia ogn' es-se-re vi-tae vigor; ed al suo lu-ci do bril-lan-te aspet-to
 glan-ze steigt Lust und Won-ne mit ihr dann herauf. Im Purpur-kran-ze, im Strahlen-glan-ze

ri-piglia ogn'esse-re, ri piglia ogn'es-se-re vi-tae vi gor, sì, vi-tae vi-gor sì, vi-tae vi-

steigt Lust und Wonne; dann steigt Lust und Wonne; mit ihr dann herauf, ja; steigt dann her-auf, ja; steigt Lust und

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, respectively. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. The music is in a minor key and 3/4 time. The lyrics are in Italian and German. The piano part features a steady accompaniment with some dynamic markings like *tr* and *f*.

gor, sì, vi-tae vi-gor, sì, vi-tae vigor: ri-pi-glia ogn'es-sere vi-tae vi-gor — ,

Wonne dann mit ihr her.auf, ja; dann mit ihr herauf, steigt Lust und Won-ne mit ihr dann herauf — ,

The second system continues the musical score with four staves. It follows the same structure as the first system, with vocal lines and piano accompaniment. The lyrics continue in Italian and German. The piano accompaniment includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

si, — vi — ta e vi — — gor, vi — tae vi — gor, vi — tae vigor.

ja, — mit ihr dann her — — auf, mit ihr herauf, mit ihr herauf

Gli Bassi.

Caggiat. Fi — — gli di Mor — — ve! *Sù!* su'al le
Jäger. Auf! Mor — vene Söh — — ne! *Schon* wurde es

sel — — ve! *Le*
hel — — ler! *Scht*

Corni

p

(3)

4067

Ca - le - do - nie te - mu - te bel - - ve a noi prepa - ran no - vel - lo al - lor, - -
 die - se Spuren / fühl - ren zur Stel - le, mo scheu der E - ber im Dick - kicht ruht. - -

smorz.

P

pp

Pastori
Hirten.

A nostri riedasi la - vori u - sati! Come verdeggiano ridenti i prati, al parco on
 Lasst froh uns wie - der zur Arbeit eilen! Die Morgen lüf - te, der Ulme Schatten, der Blumen

breggiano le querce an - nose, co - - me sponta - - ne sor - gon le ro -
 Dür - te aus grünen Matten dort ho - he Ei - chen schwan - ken in Lüf -

cres.

gna

se: così ai su-do-ri del buon pa-sto-re gra-te ri spon-dono le pian-te e-i fior;

ten: *und reicher Se-gen, und froh Ge-deihen blüht uns ent-ge-gen von jun-ger Flur;*

p *f*

così ai su-do-ri del buon pa-sto-re grate ri-spon-dono, grate ri-spon-don le pian-te e-i fior, le pian-te ei

und reicher Se-gen, und froh Ge-deihen blüht uns ent-ge-gen, blüht uns ent-ge-gen von jun-ger Flur, von jun-ger

tr

fior, le pian-te ei fior, le pian te ei fior, le pian-te ei fior, gra-te ri-spon-don le pian-te ei

Flur, von jun-ger Flur, von jun-ger Flur, von jun-ger Flur, bläht uns ent-ge-gen von jun-ger

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in a soprano and alto register, with lyrics in German. The bottom two staves are piano accompaniment, with the right hand playing a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and the left hand providing a steady bass line.

fior — si — si le pian — teei fior, le pianteei fior,

Flur, — ja, — ja, von jun-ger Flur, von junger Flur,

The second system continues the musical score with four staves. The vocal lines and piano accompaniment follow the same structure as the first system, with the piano part maintaining its intricate rhythmic texture.

le piante ei fior, le piante ei fior, le piante ei fior.
 von junger Flur, von junger Flur, von junger Flur.

Cacciatori
Jäger

Sù, su al le sel — — ve! Le ir — —
 Auf! in die Wäl — — der! Hier

Corni

su — te bel — — ve. ei offran di glo — ria
 ist die Stel — — le. Kommt und ver. Sob. get

pp

(4)

4067

no — vel_lo al_lor.
kühn der E — bers Spur

mf *pp*

Andantino *Cavatina.*

p

Elena.

Oh mattutini al bo — ri! vi ha pre_ ce_ duto a_ mor. Da brevi miei so_ —
O! holde Morgen rö — the! du leuchtest sanft und mild! Vom leichten kurzen

po-ri a ri-de-starmi ognor tu vieni dolce imma-gine del caro mio te-sor,
Schlum-mer weckt mich des Theuern Bild, das nur in süs-sen Träu-men, der Liebe Sehnsucht stillt,

tu vie-ni o dol-ce imma-gi-ne del ca-ro mio del ca-ro mio te-sor,
mich weckt des Theuern Bild, das nur in süs-sen Träumen der Liebe Sehnsucht stillt.

Fugge ma riede il giorno, si ce-la il rio ta-lor; ma ri-gorgoglia intorno, di
Plichend, so bald es ta-ge, verbirgt es treulos sich; in dü-steru Ne-bel-schatten ent-

à piacere
 piu ab-bon dan-te u-mor. Tu a me non tor-ni o-ma-bile og-get-to del mio ardor!
schwindend verlässt - es mich, Ach! nimmer kehrtst du wie - der, auf e-wig fliehst du mich!

Elen.

In me non tor. ni oama. bile og getto del mio ardor, tu me no non
 Ach! nimmer kehrest du wie- der auf ewig, slichst du mich, auf e - - wig

tor. ni oama. bi - le og get. to del mio, del mio, del mio ar- dor. og get - to del mio ar
 e - wig, slichst du mich; kehrest nimmer wieder, ach! e - wig, slichst du mich, wig slichst du

dor, og get - to del mio ardor! *Allegro vivace!*
 mich, e - wig slichst du mich!

Qual suon!
 Welcher Ton!

Recit.

Elen.

Sull'alta
Auf hohen

First system of musical notation. The vocal line is mostly rests, with a few notes at the end. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamics include *f*, *mf*, and *pp*.

rocca già le fie.re a domar van di Fin_gallo i ben degni ne_poti.
Felsen schwingt sein mächtig Geschoss der Finkel/ Fingals auf den schäumenden Eber.

Ah! se fra
Ach! wäre

Second system of musical notation. The vocal line has some notes. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns. Dynamics include *p*, *dol*, and *p*.

quelli saggi_rasse Malcolm! Va_na spe_ranza! Ra_pi do qual ba_le_no ei sa_rebbe vo_la_to a
Malcolm bey der müthigen Schaar! Ach! eitle Hoffnung! Denn mit des Blützes Schnelle eilte er schon her_nieder in

Moderato.

— questo seno.
mei_ne Arme.

Third system of musical notation. The vocal line has a few notes. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern. Dynamics include *f*, *pp*, *f*, *p*, and *fz*.

Über

Ecco - la! al fin la rendi all' a - vi - do mio
 Sie ist's! All-güt-ger Himmel! Ha meinen schneidenden

sguardo, o ciel pie - toso!
 Blicken zeigt du sie wieder!

Ah non menti la
 Ja, längst schon sprach der Ruf' von

Allo

fama, anzi è mi - nor di sua beltà de il grido.
 ihr, doch die - sen Reitz bezeichnen keine Worte.

Di questo lago al
 Sprich, welcher Zufall führt

1. Allo

Über

so - li - ta - rio lido chi ti guida? Chi sei? Da miei compagni u - na cer - va in se - guendo, m'allonta -
 dich an die stil - len Ufer dieses See - es? Wer bist du? Auf rauhen Felsen, folgt ich, fern von den Gefährten, der Spuhr des

mio
 nender

uni.
 Wilder.

Più queste al_pestri, in certe, balze il piè in ol-trai, e già la viasnar.
 In dichten Wäldern irr' ich er-mattet, pfadlos um-her, bald über tie-fè

la
 af' von

ri-ta per domantaria_i-ta io mi volgea a te, non Donna, ma sil-vestre De-a!
 Schlachten bald über schreffè Steine: da sch' ich plötzlich Dich — nicht Jungfrau — nein, Göttin dieser Haine!

Elena

A_mi-co a_si-lo ti sia la mia ca_panna: all' al-tra sponda meo, se il vuoi, Signor, recar ti de_i.
 Ein, freundlich Obdach gewährt dir meine Hütte. Auf' saysten Wogen magst du mit mir o Herr! hinüber schweben.

pp

lonta -
 pührdes

Über

Ah sì, del mio de_stin lar bitra se_i!
 Ha dann mein ganz Geschick leg' ich in deine Hände!

Tempo 1^{mo}

Elena

Scendi nel piccol le— gno al fianco mio tās— si— di.
Steig' in den kleinen Na— chen hier setz' dich mir zur Sei— te.

Uberto

Oh del tuo cor ben de— gno ec— ces— so di ple—
Ach! gute Engel wa— chen heut' freundlich' ü— ber

Elena.

tà. Sei nella Sco— zia, e an— co— ra non sa— i, che qui si o— no— ra
mich. Hör'! wenn in Schottlands Fel— sen— grün— den den Fremdling wir hilf— los fin— den, das

Uberto.

pura ospi— ta— li— tà, si ono— ra, si ono— ra. Deh mi per— do— na! deh oh
Gast— recht schützet ihn, das Gastrecht schützet, das schützet ihn. Hol— de, ver— zeih'! ach ver—

Di— o! Con fu— so appien son i— o, confu— so appien son i— o, con fu— so appien son
zehe! Wie fühl— ich mich be— klommen! was ich von dir ver— nom— men, reißt mich zum Stau— nen

Uberto. Ah sgombra o ma i l'af fan no lie to re
 Ver ban ne je des je des Trauern, gieb schön rer

io. Un in no een te in gan no deh
 hin: Lass Him mel e wig dau ern den

spi ri, respi ri il cor, lie to re spi ri il cor, lie to re spi ri, re spi ri il cor.
 schön rer Ahn dung Raum, gieb schön rer Ahn dung Raum, gieb schön rer Ahndung ver trauend nun Raum.

tu pro teg gi a mor deh tu pro teg gi a mor, deh tu pro teg gi, a mor.
 hol den Wö ne traum, den hol den Wö ne traum, lass e wig dau ern den se ti gen Traum!

Ah sgom bra o mai l'af fan no lie to re spi ri, re
 Ver ban ne je des je des Trauern, gieb schön rer Ahndung ver

Un in no een te in gan no deh tu pro
 Lass Him mel e wig dau ern den hol den

(6)

4067

spi-ri il cor, lie-to re-spi-ri il cor, lie-to re-spi-ri, re-spi-ri il
 traueud mit Raum, gieb schön-er Ahn-dung Raum, gieb schön-er Ahn-dung ver-traueud mit
 teg-gi, a-mor, deh tu pro-teg-gi, a-mor, deh tu pro-teg-gi, pro-teg-gi, a-
 Won-ne Traum, den hol-den Wan-ne Traum, lass e-wig dauern den sel-gen

cor, lie-to re-spi-ri il cor, re-spi-ri il cor!
 Raum, gieb schön-er Ahn-dung Raum, der Ahn-dung Raum!
 mor, pro-teg-gi, a-mor, deh tu pro-teg-gi, a-mor!
 Traum, den sel-gen Traum, den hol-den Won-ne Traum!

Allegro vivace.

il
nun
a
geru

*Cere di cacciatori.
Chor der Jäger*

U-ber to! Ah! do-ve tã-scendi? U-ber to, U-ber to!

Ach! Hubert, ach! gieb uns ein Zeichen! O Hu-ber! o Hu-

1^{ma} Fazione

to! don-de tracciarlo? co-me trovarlo? In fosca sel-va, l'al-pestre il pia-no

bert! lass dich er-reichen! Dich auf-zu finden, ha-ben wir Wälder, Fluren und Felder

2^{da} Fazione

si e già per-cor-so, ma tutto inva-no! Fiero pe-ri-glio dal nostro ciglio fin-vola al cer-to, fin-vola al

suchend durchirret, doch nur ver-gebens! Ach, dich entriicken To-des Ge-fahren, fern unsern Blicken, fern unsern

Tutti

certo, fie-ro pe-ri-glio dal nostro ci-glio, tin-vo-la al cer-to, tin-vo-la al certo. *Tutti* U-

Blicken! Ach! dich ent-rü-cken To-des Ge-fah-ren fern unsern Blick-ken fern unsern Blicken. O

ber-to! U-ber-to!

Hu-ber-t! O Hu-ber-t!

sotto voce L'e-co ri-sponde! Spe-me non v'hà,

E-cho nur tönet! Er hört uns nicht,

pp *cres* *f*

Tutti

U_

Tutti

O

spe — me non v'hà, nò, nò, non v'hà, nò, nò, non v'hà.

Er höret uns nicht, er hört uns nicht, er hört uns nicht.

Primi.

Ve — lo — ci scor — ransi al — tri sen tieri!

Laßt uns auf's neu — e die Wild — nis durchspähen!

Secondi:

Primi:

Noi là, sul monte, noi là, sul monte —

Wir in den Thälern, wir in den Thälern —

Noi verso il fon — te

Wir auf den Höhen,

(7)

4067

noi verso il fonte —
wir auf den Höhen.

Chi a ravvi-sar-lo primier sa-rà, chia ravvi-

Wer nun entdeckt des Ir-renden Bahn, könn-de den

sar-lo primier sa-rà, agli altri segno dar ne po-trà; chia ravvi-sar-lo primier sa-rà,

An-dern rufend es an, künde den An-dern rufend es an, wer sie ent-deckt, des Ir-renden Bahn,

agli al-tri se-gno dar ne po-trà. *sotto voce* Tu, — che ne leg- — gi —

künde den An-dern rufend es an. Hö — — re, e Him — — mel!

nel cor fe del, al no
 hör' un ser Flehn, schenk' uns
 stro guar do load di ta oh ciel!
 die Won ne, thut wie der zu sehr!
 U ber to! U ber to!
 O Hu bert! O Hu bert!

Tu — che ne leg — gi nel cor — fe — del
 Ho — re, o *f* Him — mel! hör' un — ser Flehn;
 al — no — stro sguar — do load — di — ta — oh
 schenk' uns die Won — ne, ihu wie — der —
 ciel! U — ber — to! U — ber —
 schu! O Hu — bert! O Hu —

to! Tu, che ne leggi nel cor fe-del, tu, che ne leg-gi nel cor fe-del, al nostro sguardo,
 2^{da} ciel!

bert! Hö-re, o Himmel! hör' unser Flehn. hö-re, o Himmel! hör' unser Flehn, schenk'uns die Won-ne,
 2^{da} sehn!

ff

al nostro sguar-do lo ad-di-ta, oh ciel, l'ad-di-ta, oh ciel, l'ad-di-ta, oh ciel, l'ad-
 schenk'uns die Won-ne, ihn wie-der zu sehn, ihn wie-der zu sehn, ihn wieder zu sehn, ihn

di-ta, oh ciel!

wieder zu sehn!

*All.^o moderato.*N^o 2.
Recitativo.

Albina. Serano

Ein questo dì? Tel dissi: at te so giunge il principe Ro-drigo.
An diesem Tag! Du weißt ja, der Fürst Rodrige wird heute noch er-wartet.

Albina

Serano

(Elena! oh quanto ti fia grave un tal dì!)
(He-le-ne! welch Leiden wird der Tag dir be-reiten!)

Quei fidi a-mici, cui spento ancor nel
Seine Ge-treuen hat er um sich her ver-

petto non è la vito ardor, raccoglie in torno il belli — gero E. ro. e Sa — cro in quell alma di patria a —
sammelt, eine sieg gewohnte Schaar, voll hohen Muthes, ganz ihm gleich an Helden Sinne. Heil'ge Vaterlandsliebe entflammt zur

mor tutto lin_veste, eardi_to l'impe.to in_canto ad arrestar lo spinge di Gia como, che queste
That, und führt begeistert zum Siege. Ihm war's gelungen, den übermüth'gen König zu bändi-gen, der diese

contra ogni legge in vade pa.ci_fi che con_tra de. Ah! regga il cie_lo co_si nobil de_si_o, si pu_ro
friedlich stille Fluren ge-setzlos überschwemmte. O gü't'ger Himmel! schenk' dem edlen Be-ginnen segnend Ge-

ze_lo! E di E_le_na la destra? In dol_ce pegno di te_nace ami
dehen! Und was wird mit Helene? Zum Freundschaftspfunde hat sie Douglas be-

Albina. *Ser.*

sta Douglas de-stina a sì no — bil guerrier. Alb.
stimmt dem Heldensohne, dem der Sieg den Lorbeer reicht. (Tut-te pre-ve-do le pene di quel
 (Ach! welcher Kummer er-wartet, Arme

Serano
 cor.) Tu vieni in-tanto a domestici of-ficj, che maggiori in tal giorno fa un ospi-te si
dich.) Du, ei' in-dessen: alles würdig zu ordnen, unsern Gast zu em-pfangen ganz wie sein Stand es

degno: il sa-i, di-vi-so fia più lie-ve il la-voro. Alb.
sordert. Der Hände sind viele, leicht gelangt man zum Ziele. (Quanto mi affanna o a-mi-ca, il tuo mar-
 (Wie fühl ich nicht die Leiden, die sie er-

to-ro!)
warten!)

Andantino.

p *dol*

Elena.

Sei già nel tet.to mio. Do-ra.ta stanza, dove il fa-sto on-deggia, ove il lus-so grandeg-gia,
Du bist in meinem Hause. Nicht Prunkge-mächer wirst du staunend be-treten; nicht die Pracht goldner Sä-le

dol. *p*

questa non è. Ma semplice ed u-mile qui racco-glie se-cure dall'in-vi-do li-
sindest du hier. Doch unter niederm Dache wohnt im Schoosse des Glückes, von Glanz und Neid ge-

Uberto.

vore pa-ce, a-mi-sta-de a-mor fi-li-a-le, o-nore. Feliceal-bergo! Ohquanta beltà virtù rac-
schieden: Frohsinn; treue Freundschaft, offnes Ver-trauen; und Frieden. O sel'ge Stätte! Ha'melch hohe Tugend birgst du im

Recitativo
Elena

chindi! *Stillen!* Il luo_ so fianco po_ sarti piaccia. *Der nöthigen Ruhe magst du nun pflegen.*

Uberto. Ah! qual ra_ vi_ so intorno er_ na_ Ha! *welch ein Schmuck der Waffen glänzet*

mento guerrier! *rings um mich her!* No, *Jeh* non min_ ganno di ca_ va_ lier Scozze_ se, che gli avi miei segui. *questo è lar_ zeugt dies Ge_*
ir_ re nicht. Von einem edlen Schietten, den Meinen einst getreu.

Elena
ne_ se. *schmeide.* O_ ve son_ i_ o? E in qual pe_ riglio! *Himmel! wo bin ich? Welche Gefahren!* El_ donde il tuo cu_ po_ si_ *Ach, rede! was soll dies dumpfe*

Maestoso

Uberto. lenzio? A che d'in_ torno volgei dubbio_ so sguardo? A_ mabil di_ va! se_ te non vieta al_ ta ca_ *Schwägen? Scheu und ver_ worren irrt dein unstäter Blick! Himmlisches Mädchen! wenn kein Geheimnis deiner Mund ver_*

Elena. *Über: Elen.*
 gion, deh lascia, ch'io co-mpa-a chi deggia trat-to così gentil? Vanto nel padre il fa moso Douglas. Ah! Lo co-
 schliest, so sage, wem verdank' ich als Gastfreund diesen, freundlichen Empfang? Ich bin die Tochter des berühmten Douglas. Ha! Wie? du

Ubert. *Elena.* *Uberto.*
 nosci? Per fama — e chi nol sa? Ci-vil di-scordia lo ra-pi dal-la corte. Oh quanto an-
 kennst ihn? Fem Rufè wer kennt ihn nicht? Des Reichs Zwietracht hat ihr vom Hof' ent-férnt. Sei — neu Fer —

Elena. *Über.*
 cor è Gin-co-mo do-lente! E chi tel disse? Vo-ce sparsa co-sì. (Mal canto ar-do, ce non mi sve-
 lust betraurt noch jetzt der König! Wie kannst du's wissen? Ha! der Ruf spricht so laut. (Unzeit-ge Hit-ze wird mich ver-

Elena.
 lar: che mai di me sa-rebbe se giunges-se Douglas? Ma pensie-ro-so chi ti ren-de co-sì? Di tue pu-
 rathen, und was wär'da'n mein Schicksal, fände Douglas mich hier?) Ha! welche Ahndung steigt in deiner See-le auf? Nain, die-ser

pille il so_a - ve ba - len - di queglia - centi il dol - ce suon - Ma - chia noi vien? Le
 Augen klarer himmlischer Licht, diese Engels Stimme fesseln mein Herz. Doch wer naht sich uns? Die

ca_re compagne mie son quelle, che all'apparir del giorno sol.le. ci te al mio sen fan no ri - torno.
 frohen harmlosen Kinder, die herzlich, an jedem frühem Morgen mit Lieb und treuer Sorge freundlich mir dienen.

Allegretto. *sotto voce.*
 C O R O.
 D U E T T O

Elen.

Le
Die

Coro. D'ni-baca Donzella, che fa d'immenso amore struggere un dì Tremor, ter_ror del

Du unbegreiflich's Mädchen, am Feuer deiner Augen zerschmilzt das ewige Eis des kal-ten

Norde, sei E-le-na più bella: per te di pari ardore av-vampa così ognor Ro-dri-go il forte. *Ubert.*

Norden: Heil'nen Heil, der Guten! In heißen Liebesgluhen schützt sich Rodrigo's Brust nach dir, o Halde! Ro-Ro-

Elen. Fu- nesta rimem-branza! Af-fet-ti miei! spe-ran-za più il cie-lo a voi non

Ha' melch' verhasster Na-me! Des Her-zens heißer Seh-nen, der Her-zens heißer

drigo! che mai sento! drigo! welcher Name! Di ge-losia tor-men-to! io già ti pro-vo in

Des Arg-wohn's Höl-len Flam-me, des Arg-wohn's Höl-len-

pp

die; Sch - - nen wird nie Ar, fet - - ti miei speran - - za più il cielo a voi non diè; af - fet - ti miei, spe -
des Her - zens heis - - ses

me; di ge - - losia tor - men - - to, io già ti pro - - vo in me; di ge - - losia tor - men - - to, io già ti pro - - vo in
flam - - me ver - meh - - ret meine Pein, vermdret mei - - ne Pein; des Arg - - wohnsHöl - - len.

ran - - za più il cie - lo a voi non diè; Ar, fet - - ti miei speran - - za più il cielo a voi non
Sch - - nen. des Her - zens heis - - ses Sch - - nen wird nie gestillet seyn; wird nie gestil - - - - - let

men - - to, io già ti pro - - vo in me , di ge - - losia tormen - - to, io già ti pro - - vo in
flam - - me, des Arg wohnsHöl - - len, flam - - me ver - meh - - ret meine Pein, vermdret mei - - - - - ne

die seyn, nie ge - stil - - - - - let non diè, il ciel non diè, il ciel non diè. Coro. In disso -
me, io già ti provo in me, io già ti provo in me. Mit unzer -
Pein, vermeh - - ret mei - - - - - ne Pein, vermeh - - ret mei - - - - - ne Pein.

lu-bili, dolci ri-torte, o coppia, o coppia amabi-le, o cop-pia a-mabile! In te de hanno-di no

trenulichen, mit süßen Banden ver-ein' in dir, du edles Paar, verein' e edles Paar, einst durch der Lie-be Hand

bel-tà e va-lo-re, bel-tà in te de hanno-di-no bel-tà e va-lor! E dall' E-te-re-a ce-leste

Anmuth und Treue, ver-eine Anmuth, Treue einst der Lie-be Hand! Und von ä-the-ri-schen, von Him-mel

cor-te, e dall' E-te-re-a ce-le-ste cor-te i ge-uj pro-nubi il lieto in-

Höh-en, und von ä-the-rischen, von Him-mel's Höhen entschwo-ben lächelnd dann der Freude

nal-zi-no, il lie-toin nal-zi-no il can-to da-mor, il lie-toin — — nal-zi-no can-to da-

Göt-ter, sie stim-men den Weih-ge-sang der Lie-be an; der Freu-de Göt-ter, sie stim-men den

mor, il lie-toin — — nal-zi-no can-to da-mor, da-mor, da-mor.

Weihge-sang der Lie-be, sie stimmen ihn an, ihn an, ihn an.

Maestoso

Sei già sposa? ed è Ro-
Wie? du wärest? Rodrigo's Ver-

drigo, che dal ciel tal sorte at-tende, che dal ciel tal sor-te at-tende?
lobte? ihn lohnt se-lig dein Ver-trauen, ihn lohnt se-lig dein Ver-trauen?

Allegretto

Elena.

Le mie barba-re vi-cen-de che ti gio-va pene-trar? Le mie bar-ba-re vi-cen-de che ti
 Mei—nen Kümmer zu durchschau-en, ach! ver-lange nimmer-mehr; Meinen Kümmer zu durchschau-en, ach! ver—

giova pene-trar, che ti gio-va pe-ne-trar?
 lange nimmer—mehr, ach! ver-lan-ge ni-mmer-mehr.

Uberto.

For se — ah di! non è lo-ggetto, che tu a-dori? un altro a—
 Rede — vielleicht nicht Ro—drich'let es, den du wähltest? für einen

mante so-spi-rar, so spi-rar, languir ti fa, lan-guir ti fa? Ah!
 Andern schlägt dies Herz, schlägt dies Herz, voll Zärtlichkeit, voll Zärt-lich-keit. Ach

Elen. a piacere.

Elena.

mi tol-se un so-lo i-stante dal mio cor la li-ber-tà!
den Frieden meiner Seele raubte mir ein Au-genblick!
Über

Ah! mi
Ach! den

For-se un al-tro, un altro a-mante sospi-rar, languir ti fà.
Mit - der Lie-be bun-gen Sor-gen hat ein Andrer dich er-füllt.

tol-se un so-lo i-stante del mio cor la li-ber-tà, del mio cor la li-ber-tà.
Frie-den, mei-ner See-le raubte mir ein Au-gen-blick, raub-te mir, raub-te mir ein Au-gen-

tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà, la li-ber-tà.
blick, ein Au-genblick, ein Augen-blick, ein Augen-blick.

Andante

Elena.

sotto voce

Quai tormenti!

E come in seno

posso, oh speme,

a-li-mentarti?

Uberto.

Welche Qualen!

Darf ich noch immer,

sü-ße Hoffnung,

mich dir hin-geben?

Qua li ac-centi!
Sel'-ge Ahndung!

E deggio in seno.
Noch darf ich immer,

dolce speme,
sü-ße Hoffnung.

a-li-men-tarti?
mich dir hin-geben.

dolce
sü-ße

posso, oh speme,
darf ich immer

posso in se-no a-li-men-tarti? posso in seno a-li-men-tar
sü-ßer Hoffnung mich hin-geben, sü-ßer Hoffnung mich hin-ge

ben?

speme,
Hoffnung,

a-li-men-tarti, dolce speme, a-li-men-tarti, dolce speme, a-li-men-tar
mich dir hin-geben, sü-ßer Hoffnung mich hin-geben, sü-ßer Hoffnung mich hin-ge

ben? Ah si an-nunzi un tuola-ber? Meines Glückes holder

Da me fùg-ge qual ba-le-no og-ni mia fe-li-ci-tà; da me
Meines Glückes letzter Schimmer hält in dü-ster Nacht sich an; meines

le-no tanta mia fe-li-ci-tà!
Schimmerstrahl im mil-den Mor-gen-schein.

Ah si, an-
Meines

fugge, da me fugge qual ba - le - no o - gni mia, o - gni mia fe - li - ci - tà!
Glückes, meines Glückes letzter Schimmer hüllt in düstre, hüllt in düstre Nacht sich ein!

nunzi, ah si, annunzi il tuo ba - le - no tanta mia, tanta mia fe - li - ci - tà! Quali ac - cen - ti' e deggio in
Glückes, meines Glückes holder Schimmer strahlt im milden, strahlt im milden Morgenschein! Sel - ge Ahndung, darf ich,

Quai torinen, ti e come in te - no possoh spe - me - li - mentarti? Da me
Welche Qualen, darf ich immer süßer Hoffnung mich hin - geben? Meines

se - no, dol - ce spe - me - ali - mentarti? Ah! si an -
darf ich, froh mich dir, mich dir hin - geben? Meines

fugge, da me fugge qual ba - le - no o - gni mi - a, o - gni mia fe - li - ci - tà, o - gni
Glückes, meines Glückes letzter Schimmer hüllt in düstre, hüllt in düstre Nacht sich ein, hält in

nunzi, ah si annunzi il tuo ba - le - no tanta mi - a tan - ta mia fe - li - ci - tà, tan - ta
Glückes, meines Glückes holder Schimmer strahlt im milden, strahlt im milden Morgenschein, strahlt im

mia fe — li — ci — tà! o — gni mia fe — li — ci — tà, fe — li — ci —
 dü — stre Nacht sich ein! hält in dü — stre Nacht sich ein, in Nacht sich

mia fe — li — ci — tà! tan — ta mia fe — li — ci — tà, fe — li — ci —
 hol — den Mor — gen — schein, strahlt in hol — den Mor — gen — schein, im Morgen —

ta, fe — li — ci — tà!
 ein, in Nacht sich ein!

ta, fe — li — ci — tà!
 schein, im Morgen — schein!

Allegro.

Uberto.

Ma son sorpreso, se qui piu
 Weil' ich noch länger, bin ich ver —

Elen.

resto! Oh qual con-trasto crudele è questo! Los-pi-tal con-ca-da me ri-ce-vi, gli oppressi
 rathen! Ach welcher Zauber hält mich gefangen! Nimm die-se Schaa-le hin aus meinen Händen; sie mög Er —

spirti rin-fran-ca e be-vi. *quickung und La-bung Dir spenden.* *Coro* Ti siano fausti i ge-ni la-ri, ea te sor-ri dano pa-ce e a mi-

Erosinn und Treue winkt Dir ent-ge-gen; gastlich Dich pfl-e-gen soll Freun-des

sta! ea te sor-ri dano pa-ce e a-mistà. *Über:* Il tuo bel co-re *deh a me con-*
Vergönne, Thaur, *das die Ge-*

Hand! gastlich Dich pfl-e-gen soll Freun-des Hand.

ce da, *fährten* che a miei compagni *ich eifrig suchte.* ben tosto io rieda: *drum las mich scheiden!* *Elen.* La mica Al-bi-nu, *Hier meine Freundin*

Über:

che all'uopo arriva, all'altra riva ti gui-de-rà. Bella! al tuo fianco ah
 soll Dich ge-leiten: sie bring Dich sicher zum fernem Strand. Hol-de! dürft' ich e-wig nur

Elen *Über:*

sempre sa- rei! Hai tu ob-bli-a-to, che os-pi-té se-i? Laa-cia, che im-
 Dir zur Sei-leben! Hast Du ver-gessen das Gas-tes Pflichten? Nur ei-nen

El. *Über:*

prima su quel-la mano. Costume in Mor-ve non v'ha sì strano. Da lei di-vi-dermi come po-
 lass noch auf die-se Hand! Fremd ist in Mor-ven, uns die-se Sit-te. Von ihr zu schei-den, nich bitt-er

Elen: *Über:* *Elen.* *Über:*

trò? Quai dolci im ma-gi-ni in me-de-stò! Co-me po-trò? in me-de-stò. Co-me po-
 Schmerz! Ha! die Er-ir-nung durchlebt mir das Herz. Welch bitt-er Schmerz durchlebt das Herz. Welch bitt-er

Elena.

in me de — stò, in me de — stò, in me de — stò!
durch-bebt das Herz, durchbebt das Herz, durchbebt das Herz!

Über.
 tro? *Schmerz!* co — me po — trò, co — me po — trò!
welch bitt. rer Schmerz, Welch bitt. rer Schmerz!

Über.
 Cie — lo! in qual e — sta si ra — pir mi sen — to! d'in — es — pri — mi — bi — le
Welch ein hol — des Zau — erbild schwebt licht und hel — le, schwebt ach! so sanft und mild

dol — ce con — ten — to! Di quai de — li — zie m'in — eb — bria a — mo — re!
vor — mei — ner See — le! Ist dies der Lie — be Macht, was ich en — pfan — de!

Che ca-ri pal-pi-ti, che ca-ri pal-pi-ti pro-var mi fa!
 Welch fremd Ge-fühl er wacht, welch fremd Ge-fühl erwacht in mei-ner Brust!

Elena
 Cie-lo! in qual e-sta-si ra-pir mi sen-to, se il mio bell' I-do-lo
 Welch ein hol-des Zau-ber-bild! schwebt licht und hel-le, schwebt ach! so sanft und mild

ta-lor ram-men-to! Di quai de-li-zie min-eb-bria a-mo-re!
 oor mei-ner See-le! Ist dies der Lie-be Macht, mas ich en-ffin-de!

Che ca-ri pal-pi-ti che ca-ri pal-pi-ti pro-var mi fa!
 Welch fremd Ge-fühl er-wacht, welch fremd Ge-fühl erwacht in mei-ner Brust!

Propi — zio li assis — ta il ciel! Ad — di — o!
 Dir läch — — — le freundlich das Glück! Wir scheiden —

Über
 Ad — di — o!
 Ich scheide!

Deh — pla — — —
 O Schick — — —

cresc.

Qua — li in — ma — gi — ni in me de — stò! *a piacere*
 Ha! die Er — unnung durchbebt mir das Herz!

ca — ti fa — to crudel! Da lei di — vi — der — mi co — me po — trò!
 — sal! versöh — — — ne Dich! Von ihr zu schei — den, welch bit — — — ter Schmerz!

8^{ma}

Über.
 Cie — lo! in qual e — sta si ca — pir mi sen — to d'in — es — pri — mi — bi — le
 Welch ein hel — des Zau — berbild schwebt licht und hel — — — le, schwebt ach! so sanft und mild

dol — er con — ten — to! Di quai de — li — zie m'in — eb — bria a — mo — re!
 vor — mei — ner See — le! Ist dies der Lie — be Macht, was ich em — pfän — de!

Che ca — ri pal — pi — ti, che ca — ri pal — pi — ti pro — var mi fà!
 Welch fremd Ge — fühl er — wacht, welch fremd Ge — fühl — erwacht in mei — ner Brust!

Elen.

Cie — lo! in qual e — sta — si ca — pi — mi — sen — to, se il mio bell' I — do — lo
 Welch ein hel — des Zau — berbild schwebt licht und hel — le, schwe — bet ach! so sanft und mild

Di quai de — li — zie m'in — eb — bria amor! Che — ca — ri
 Ist dies der Lie — be Macht, der Lie — be Macht, was ich em —

ta - lor rammen - to! Di qui de li - zie min - eb - bria a - mo - re!
 von mei - ner See - le! Ist diess der Liebe Macht, was ich em - pfin - de!

pal - pi - ti provar mi fà! Di qui de li - zie m'in - eb - bria a -
 pfin - de in mei - ner Brust! Ist diess der Lie - be Macht, diess der Lie - be

Che ca - ri pal - pi - ti, che ca - ri pal - pi - ti provar mi fà, pro -
 Welch fremd Ge -
 mor! Ca - ri fühlt er - wacht, welch fremd Ge - fühlt - erwacht in meiner Brust, in
 Macht? Welch Ge!

var mi fà, pro - var mi fà, provar mi fà, provar mi fà, provar mi fà!
 mei - ner Brust, in mei - ner Brust, in meiner Brust, in meiner Brust, in meiner Brust!

Ad di o! Ad di o!

Ach le be wohl! Ach le be wohl!

smorzando. *p*

pp *f*

(14)

4 0 6 7

Nº 3.
Recit.
Cavatina

Moderato.

Male.

Mure fe-li-ci, ove il mio ben si aggra-ra! Do-po più lu-ne io — vi ri-veggo.
Glückliche Mauern! ihr schließt nie ein, die Thüre! Nach langen Monden ich — ich euch wieder!

Ah! voi più al guardo mio non siete, come lo foste un dì, ri-denti e lie-te! Qui
Ach nicht mehr erscheint ihr meinen Blicken, so wie sie sonst euch sah'n beglückend und freundlich. Hier

nacque. In voi crebbe l'inno-cente mio ardor Quanto so-a-ve fra voi scarea mia vi-ta al fianco di co-
keinte, mich zur Flamme meiner Liebe zarte Gluth. Ich, wie so selig entloh'n mich hier die Stunden an der Gelieb-ten

lei, che rispon-dea pie-tosa a vo-ti miei!
 Seite, die voll' von gleichem Triebe, ihr Herz mir wehte!

Ne-mico nembo
 Jetzt haben Stürme

or vi rattristae apphiaccia il po-ve-ro mio cor!
 von diem stillen Sit-ze mild die Freude weg-gedreht!

Mano cru-de-le a voi toglie,
 Ein grausam Schicksal reißt die Hol-de

a me in vo-la — oh rio mar-te — — — ro: — la vostra a-bi-ta-trice, il mio te-soro!
 aus eurem Schwarm, o bittere Lei — — — den! et ruht euch aus Zierde, und mir mein Al-le!

Andantino.
 Cavatina

Malc.

E-le-na! oh tu, chio chia — mo, oh tu, che chia — mo! deh vola a me, deh vola a me uni-
 He-le-ne! dich ruft dein Theu — rer, dich ruft dein Theu — rer, den Lieb' und Gram, den Lieb' und Gram ver-

stante.
 zehren:

Tor-namiam dir: io tamo! ser-ba mi tua fe! Eal-
 Lass deinen Schwur mich hören; mir e-wig treu zu seyn; Ge-

lor di te si-cu — ro, a — ni mania! lo giu — ro, ti to — glie-ro al più
 stärkt durch dei-ne Treu — e; hebt sich mein Muth aufs neu — e: im Kampf für dich, o

for — te, o mori-rò, o mori-rò per te. Ti to — glie-ro al più forte, o mo-ri-
 Theu-re! will ich dem Tod, will ich dem Tod mich weihn; im Kampf für dich, o Theure! will ich dem

rò, o — mo-ri-rò per te. *Tod: will ich dem Tod mich weihn*
 Gra — taa me fi — — a, mi fi — a la mor — te, s'Elena
Ha! dei ne Thrä — nen sind mir die schönste Ga — be, ja selbst im

mi — a, s'E-le-na mi — — a s'Elena mi — a non è, s'E-le-na mi — — a, s'E-le-na
Gra — be, ja selbst im Gra — be ist dieses Herz — noch dein, ja selbst im Gra — be, ja selbst im

mi — a, s'Elena mi — a non, non è.
Gra — be, ist dieses Herz, dies Herz noch dein

Allegro

Oh quantelacrime fi — nor ver. sai lungi lan —
Von dir geschie den, entflohn die Tage in bangen

guendo da tuoi bei ra-i! Ogn'altro ogget-to è a me fu-nesso, tutto è im-per-fetto, tutto [#]de-tes-to; di luce il
 Thränen, in Schmerz und Kla-ge. Auf deinem Pfade blüht Rosen-auen, wo du nicht weilst, ist To-der grauen. Der Freu-de

cie — lo nò più non bril — la, più non sfa-vil — la astro per me nò!
 Schim — mer ist mir ent-fle — hen, verlöscht auf im — mer der Hoffnung Schön — ! Di luce il cielo
 Der Freude Schimmer

nò più non bril-la, più non sfa-villa astro per me — — — — — nò, nò, nò per me.
 ist mir ent-flehen, verlöscht auf immer der Hoffnung Schön — — — — — der Hoffnung Schön. Das

Cu — ra! tu so — la mi dai la calma, tu ron — di all' al — ma grata merce,
 Bild, das Bild der Stunden, die mir ent-schwunden, kann mir in Lei — den noch Trost verleihn,

tu ren-di gra-tia mer-cè. Ohi quante lacrime fi-nor versai lungi lan-guendo da tuoi bei
 in Lei-den Trost-mir ver-leih. Von dir ge-schle-den ent-flieh die Tage in bangen Thränen, in Schmerz und

ra-i! Ogn'altro oggetto è a me fu-nesto, tutto è imperfetto tutto de-teso. Di luce in cie-lo no più non bril-la, più non sfa-
 kla-ge. Auf deinem Pfade blüht Rosen-augen, wo da nicht weisset, ist To-der grauen. Der Freude Schim-mer ist mir entflo-
 hen ver-löscht auf

vil-la astro per me no! Di luce il cielo no più non brilla più non sfavilla, astro per
 in-mer der Hoffnung Schein. Der Freude Schimmer ist mir ent-flo-hen, verlöscht auf immer der Hoffnung

me no, no, no per me. Cara! tu so-la mi dai la cal-ma, tu rendi all'al-ma gra-tia mer-
 cè der Hoffnung Schein. Das Bild der Stunden, die mir entschwarzen, kann mir im Lei-den noch Trost ver-

cè
 leihn

si, tu rendi all' al- ma gra- ta mer- ce, gra- ta mer- ce, gra-
 ja, kann mir in Lei- den/ Trost noch verleihn, in Leiden/ Trost, noch

ta mer- ce, gra- ta mer- ce, gra- ta mer- ce, gra- ta mer- ce.
 Trost ver- leihn kann mir in Leiden/ Trost ver- leihn, noch Trost ver- leihn.

N^o 4.

RECITATIVO

Serano.
 Signor, giungi opportuno:
 Du kommst zur rechten Stunde.

al vallo in torno già di guer. rieri e letta schiera è giunta, e di po- co precede il principe Rodrigo. Oh come esulta Douglas di gioja!
 Rings an dem Ufer lagern die Schaaren von auserwählten Kriegern, u bald steht an ihrer Spitze der Helden erster Rodrich. Ha! wie voll Jubel empfang sie Douglas!

Un avvenir felice alla Scozia, alla figlia, a lui predico.
Ein neuer Stern der Hoffnung ist für Schottland, seine Tochter, für ihn erschienen.

Malcolm.
 Qual fiero stato è il mio! straziato ho
Qualvoll ist meine Lage! dies Herz be-

Sereno.
 Palma e simulat degg'io! Tu non rispondi? il ciglio grave hai di pianto?
klommen und dennoch mich verstellen! Was soll dein Schweigen? im Auge glänzt eine Thräne?

Male.
 A mi co, la scia mi,
Ach, lass mich, lass mich Freund!

un poco più lento.

Sera:
 lasciami al mio destin,
ach! erforsche nicht mein Loos.

(Ah! lo compiangro' penetro la ragion del suo dolore.)
(Ach! ich beklag' ihn, weicht kein ich seines Herzens tiefe Wunde.)

Male.
 Ecco la! e con Du
Himmel ach! Du glast mit

Mod. p

Dugl.
 glas! Forza o mio core!
ih! Muth! Muth zum Kampfe!

Figlia! è così: se re no il cielo ar ri de al le speran ze
Tochter! fass' Muth Bald glänzt die Sonne, und bald erwacht eine schöne

mie di ogn'alma a voti; e già di lieta ev- viva in quest'un tempo erme contrade or senti mille vo- cie cheggriar.
Abendung froh in meiner Seele, bald schallet lauter Jubel durch diese einst Freudenlosen Thäler, und heller tönt der frohe Wieder-hall.

La Scozia oppressa, le ombre irate degli avi al solo Ero-e, cui l'onor d'esser sposata te - ser-bato, volgon fremente il ciglio, e il patri- o o -
Gefallner Krieger erzürnte Schatten, sie rufen laut den Helden, den das Schicksal nun zum Conahldirbestimmte, drohend zur Rache auf; der Vater-lander

nore affi- dano al suo brando. A te sol resta, cora- nar tanta im- presa e la tua mano nel bel sentier di gloria l'alto campione af-
Elve vertraun sie seinem Schwerte. Dir ziemt's, o Tochter, deine Hand ihm zu weihen, dass zarte Liebe, dem Heldenmuth zur Seite, der Tapfern kühnes

Ma. g. *Elena.*
 fretti al- la vittoria. (E re- si- sto? e non moro?) O Padre! e quando ferve bollor di guerra, al- lor che all
Streben zum Sieg gelei- te. (Mich vernichten diese Wör- te!) Mein Vater! Fer- derben kündet der Klang der Waffen, Ferrath und

ar mi cor - re ogni e - ta, men - tre lo scudo im - braccia la de - bil fanciul - lezza, la tremula cu -
Zusiracht durchziehn das Land, Zum blu - ti - gen Ge - ficht - e hebt sich der Jünglings Hand, der Greise zit - ternde

nizie e tutto al guardo stra - gi pre - senta, e bel - li - ci fir - ro - ri, par - li di nozze, e vai destando a -
Rechte, und in dem Augenblick, wo wilde Kämpfer der Brüder Blut ver - gies - sen, spricht da von Lie - be, soll ich ein Bündnis

Malc. *Dugl.*
 - mori? (Ah! miè fe - del!) Sul la - bro tu - o stranie - ri son questi ac - centi, e fia le - stremu volta, ch'io da te l'o - da.
ablassen? (Ha! sie ist traü!) Aus dei - nem Munde befremdet mich diese Sprache Ha! nicht zum zweiten - male will ich sie hö - ren.

Ad ob - be - dir mi apprenda, chi audace mi di - sprezza: on - te sof - frir non e quest' alia av - verza.
Soll nicht mein Zorn dich treffen, voll - ich, was ich be - fehle: nicht Hohn, nicht Widerspruch trägt meine See - le.

Seque
Aria di
Duglas

Allo maestoso.

ARIA.

The musical score consists of several systems. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef, a common time signature, and a key signature of one flat. Dynamics include *f* and *p*. The second system introduces the vocal line with the lyrics: "Taci, lo voglio, lo / Schweige! Ich will es, ich / colla parte." The piano accompaniment continues with a *p* dynamic. The third system continues the vocal line with lyrics: "voglio! e basti! Meglio il dover con siglia: / will es! gehorche! Heut wird der Bund geschlossen: / mostra mi in te la figlia, degna del ge. ni - / denke, wo du ent - sprossen, zeig dich des Vaters". The tempo marking *a Tempo* is present. The fourth system continues the vocal line with lyrics: "tor, mostra mi in te la fi_glia de_gna, degna del genitor, de_gna, degna del ge_ni_tor! / werth; den_ke wo du entprossen; zeig dich des Vaters, des Vaters werth; zeig dich des Vaters, des Vaters werth!". Dynamics include *f*, *sf*, and *sp*. The piano accompaniment features a *cresc.* marking.

Di un passaggie-ro orgo-glio per do-no in te lee-
 Dein stolze Wi-der Stre-ben mill' ich dir noch ver-

cesso: ti di-ca que-sto am-ples so, che mi sei ca-ra ancor, ti di-ca questo am-plesso,
 ge-ber: fühl hier in mei-nen Ar-men, wie sehr mein Herz dich ehrt, fühl hier in mei-nen Armen,

che mi sei ca-ra ancor, ti dica questo am-ples so, che mi sei cara, che mi sei ca-ra an-
 wie sehr mein Herz dich ehrt, fühl hier in meinen Ar-men, in meinen Armen, wie mein Herz dich

cor, che mi sei ca-ra an-cor che mi sei ca-ra ancor, che mi sei ca-ra ancor.
 ehrt, wie mein Herz dich ehrt, wie sehr mein Herz dich ehrt, wie sehr mein Herz dich ehrt.

Ma già le trombe squillano! Giun-ge Ro-dri-gu, ah
 Die Kriegstromme-ten tö-nen! Schen-na-het Re-drich, e

so-r-te! Wo-nen! Do-ti pre-ce-do: sie-gui-mi, sie-gui-mi ed of-fri al pro-de, al for-te in
 Ich muss ihn sehen. Folge mir! folge mir! Des Hel-dem Muth zu krönen. reichet

puro o-mag-gio il cor, in pu-ro omag-gio il cor, in pu-ro o-mag-gio il cor.
 du ihm dei-ne Hand, reichet du ihm dei-ne Hand, reichet du ihm dei-ne Hand.

Di quel-le trom-be al suono ah! ri-destar mi sen-to, ah! ri-destar mi
 Ha! wie mein Bu-sen wället wenn Krie-ger Ruf mir schallet, wenn Krie-ger Ruf mir

crce
p
f

sen - to nel cor di forza spento, lu - sa to mio va - lor, nel cor di for - za
 schallet Von Muth und Kampf be - gier - de, fühl ich mein Herz ent - braunt, von Muth und Kampf - be -
 lor braunt

spen - - - to lu - - - sato, lu - sa - to mio va - lor, lu - - sa - to mio va - lor, lu - -
 gier - - - de, fühl ich, ich mein Herz, mein Herz ent - braunt, fühl ich mein Herz ent - braunt, fühl

sa - to mio va - lor, lu - sa - to mio va - lor.
 ich mein Herz ent - braunt, fühl ich mein Herz ent - braunt.

N^o 5.

RECIT.

DUETTINO

Elena.

E nel fa-tal con flitto di a-more e di do-ver, fra tan-te pene, E-le-na! che fa-
 In diesem harten Kampfe von Liebe und heil'ger Pflicht, was wirst du, arme He-le-ne! nun be-

All. vivace

ra-i?
ginnen?

Malc. Elen.
 Miocarò bene! Malcolm! Numi! tu qui?
 Theure Geliebte! Malcolm! Himmel! du hier!

Malc. Elena. Malc.
 Mi chiama in campo quella ra-gione i-stessa, che arma i prodi di Scozia. Ah! in quale i-stante giungesti!
 Auch mich ruft jene Stimme, die Schottland bewaffnet, ja sie ruft mich zum Kampfe. Ach! must ich dich so wieder finden! E

Elen. Malc.
 che?
rum? Del amor tuo poss'i-o, E-le-na, du bi-tar? Cru-dele! e puoi ol-traggiar-mi così? Se fida è
 Soll ich an deiner Liebe zwi-seln? an deiner Treue? Grausamer! So wenig kennst du dieses treue Herz! Wenn fiste

dunque a me quell'alma, io sfi-de-ro — — — — — le stelle. Si, de' nostri ti-
Treu' dich mir verbindet, trotz'ich der Macht — — — — — der Hölle. Ha! herbey, ihr Ty-

Elen. ranni resisterò al po-ter. **Male.** Sap-rò mo-rire e-empio di co-stanza. A me la mano di giu-ramentoin
rannen! keine Gewalt soll mich beugen. Mit stolzem Muthe tret'ich dem Tod ent-gegen. Reich deine Hand mir! Nichts löst des Bundes

Elen. a due. pegno! Ec-co-la! O sposio al tene-broso regno!
Weihe! Nimm sie hier! Für Liebe o-der vereint im Grabe!

Segue Duetto.

Andantino

Elena. Vi-vere io non potrò, mio
Ja, nur der To-des Hand zer-

DUETTO.

ben, mio ben, senza di te. — — — — — Fra l'om_bre scen_de — — — — — rò, pria che mancar, pria che mancar di
 reist, zerreist des Herzens Band. — — — — — Im Schweiß der Gra — — — — — ber nur löst sich der Treu — e, sich der Treu — e

Malcolm.
 fe. Vi ve-re io non potrò, mio ben, mio ben, senza di te; — — — — — fra
Schwarz. Ja, nur des Te — der Hand zer-reist, zerreist des Herzens Band. — — — — — Im

Elena.
 Vi ve-re non po —
Male.
 l'om_bre scen_de — — — — — rò, pria che mancar, pria che mancar di fe. Ja, nur des Te — der
 Schweiß der Gra — — — — — ber nur löst sich der Treue, sich der Treu — e Schwarz.

tre — i, mio ben, senza — di te; — fra l'om — bre scen — de — — rò pria che mancar, pria che mancar di

Toda Hand zer-reißt der Her — zen Band. — Im Schweiß des Gra — bes — — nur löst sich der Treu — e, sich der Treue

fe, Mio be — ne, mio be — ne, mio be — ne, mio be — ne, fra l'om — bre scende — — rò pria che mancar, pria che mancar di .

Gelich — te, nicht tren — ne, nicht tren — ne dies Band. Im Schweiß des Gra — — bes nur löst sich der Treue, sich der Treu — e

fe, mancar di fe, mancar di fe.

Schwur, der Treu — — e Schwur, der Treu — — e Schwur.

Nº 6.
CORO
c
CAVATINA.

Allo moderato.

The first system of the Cavatina consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including a triplet of eighth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes. The tempo is marked *Allo moderato*.

The second system continues the piece, showing dynamic changes from *f* to *p* and back to *f*. The treble staff features more complex rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets. The bass staff continues with a steady accompaniment.

The third system shows further development of the melodic and harmonic material. The treble staff has a prominent melodic line with various ornaments and rests. The bass staff maintains the accompaniment with some chordal textures.

The fourth system features a more active treble staff with sixteenth-note passages. The bass staff continues with a consistent accompaniment, including some chordal blocks.

The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the treble staff and a concluding accompaniment in the bass staff. The dynamics are marked *f* and *p*.

Rodrigo.

Qual ra — pi do torrente, che vince ogni con — fin, se tor — bidoe fremente piom —

Wie, wenn mit Muth und Grauen vom Fels der Waldstrom stürzt, und ü — ber Flur und Auen ver —

ba dal gioja al — pin, co — si, sear di — ti in campo ne ad du — ce il tuo valor, non tro — vera più

heernd sich er giesst, so ei — len Furcht und Schrecken in Schlach — ten vor dir her. Wo dei — ne Fahnen

scam — po lin — giu — sto lop — pressor, nò, nò, lin — giu — sto lop — pressor, nò, nò, lin — giu — sto lop — pres

we — hen, sind kei — ne Fein — de mehr nein, nein, sind kei — ne Fein — de mehr, nein, nein sind kei — ne Fein — de

sor. Vieni, combat-ti e vinci, corria novelli al lo-ri: premio di dol-ci ar-
 mehr. Füh'r uns zum Kampf zum Sie-ge, dort winken neue Kro-nen: würdig den Muth zu
 do-ri già ti pre-pa-ra a-mor. Vien, vien! Novelli al-
 lohnen, harrt Lieb' und Zärtlich-keit. Komm! Komm! Dort winket
 lo-ri ti pre-pa-ra a-mor, pre-pa-ra a-mor, pre-pa-ra a-mor. Vic-ni, combat-ti e
 Kro-nen Lieb' und Zärtlichkeit, und Zärtlichkeit, und Zärtlichkeit. Füh'r uns zum Kampf zum

The musical score is written for voice and piano. It consists of six systems of staves. Each system includes a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are in both Italian and German. The piano part features various textures, including arpeggiated chords and rhythmic patterns. Dynamics such as *f*, *p*, and *pp* are indicated throughout the score.

vinci, corri a novelli al lo-ri: premio di dolci ar-do-ri già ti pre-pa-ra a-mor. Premio di dolci ar-

Sie-ge! Dir winken neue Kro-nen: würdigen Muth zu lohnen, harrt Lieb' und Zärtlich-keit. Würdig, den Muth zu

do-ri già ti pre-pa-ra a-mor, già ti pre-pa-ra, prepa-ra a-mor, già ti pre-pa-ra a-

loh-nen, harrt Lieb' und Zärtlichkeit. Den Muth zu lohnen, harrt Lieb' und Zärtlichkeit, harrt Lieb' und Zärt-

keit, den Muth zu lohnen, harrt Lieb' und Zärtlichkeit, harrt Lieb' und Zärt-lich-keit.

Eccomi a voi, miei pro — di, miei pro — di, o — nor del pa — trio suolo! Se meco
 Ja, tapf're Freunde! ich kom — me, ich kom — me. Mit euch wird Ro — drich-kämpfen! Des Feindes

siete, io vo — lo già loste a debel — lar, io vo — der Stolz zu
 Stolz zu däm — pfen, will ich euch Führer seyn, des Feig — des

già loste a de — bel — lar, già loste a de — bel — lar, già loste a de — bel — lar.
 lo dämpfen, will ich euch Füh — rer seyn, will ich euch Füh — rer seyn, will ich euch Füh — rer seyn.

Al lor che i petti in — va — de sa — cro di pa — tria a —
 Wer sich mit Blut und Le — ben dem Vater — lan — de

more, sa o- gnor di mille spade un brac- cio tri- on - far, un brac- cio tri- on -
 weihet, darf vor dem Kampf nicht beben, ja, selbst den Tod nicht scheun, ja, selbst den Tod nicht

far, un braccio, un braccio tri.on - far. *Coro.* Si, patrio amor c'in vade Eccomi a voi! Deh guidacia trion -
 scheun ja, selbst ja, selbst den Tod nicht scheun. *Auf! tapf're Freunde! Coro.*

Auf! lasst uns Blut und Leben dem Va - terlande

Rodr.
 far. Ec.comi a vo. i! Se meco siete, io vo - - - lo già l'oste a de- bel - - lar, io
Auf! tapf're Freunde! Des Feindes Stolz zu - - - däm - - - pfen; will ich euch Führer seyn; der
 weihn.

vo
 kein — — — — — des Stolz zu dämpfen,
 lo
 già l'oste a de — bel — — lar, già l'oste a de — bel. lar, già l'oste a
 will ich auch Füh — rer seyn, will ich auch Füh — rer seyn, will ich auch

Ci gui — da a tri — on — far, a
 Last Blut und Le — ben uns dem

de. bel — — — — — lar, a de — bel — lar, a de — bel — lar, a de — bel — lar.
 Füh — rer seyn, will ich auch Füh — rer, Füh — rer seyn, auch Füh — rer seyn.

tri — on — — — — — far, a tri — on — far, a tri — on — far, a tri — on — far.

Va — ter — — — — — land, dem Va — ter — lan — de weihn, dem Va — ter — lan — de weihn.

Andantino mosso.

Rod.

Ma dov' è
Dov' è

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The tempo is marked 'Andantino mosso'. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4. The piano part consists of a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes.

è co lei, che ac cende dol ce fiam ma nel mio seno? De' suoi lu mi un sol ba
 ist die Heiss ge liebt, sie mein Le ber, mein Ent zücker? Ach! ein Strahl nur aus ih ren

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern, providing a steady accompaniment for the vocal melody.

le no fa quest a ni ma be ar, fa quest a ni ma be ar! Ma dov' è co
 Blick kern fülle mein Herz mit Se lig keit, fülle mein Herz mit Se lig keit. Wo, wo ist die

The third system continues the musical piece. The vocal line shows some melodic variation, and the piano accompaniment remains consistent.

lei, che ac cendi dol ce fiam ma nel mio se no? De' suoi lu mi un sol ba
 Heiss ge liebt, sie mein Le ber, mein Ent zücker? Ach! ein Strahl aus ih ren

The fourth system concludes the page. The piano accompaniment features a sixteenth-note flourish in the final measure of the system.

le - no fà quest' a - nima be - ar, be - ar, fà quest'
 Blicken füllt das Herz mir ganz mit Se - lig - keit, füllt mein Herz mit

a piacere.

a - ni - ma bear, be - ar.
 Se - lig - keit, mit Seligkeit.

Coro. Premio di dol - ci ar - do - ri già ti prepa - ra a - mor, premio di dolci ar - do - ri

Würdig den Muth zu lohnen, hart Lieb und Zärt - lich - keit, Würdig den Muth zu loh - nen,

Allegro.

ti prepa — ra a — mor, già ti pre — pa — ra a — mor, già ti pre — pa — — — ra a mor, a — mor, a —

Lieb' und Zärt — lich — keit, harrt Lieb' und Zärt — lich — keit, harrt Lieb' und Zärt — — — lichkeit, harrt Lie — be,

mor, a — mor, a — mor.

Lieb' und Se — lig — keit.

Rodr.

Sea miei voti a morsor ri — de, io non so, che più nò, nò bra mar. Ed al —
 Wenn mir hold die Liebe winket, trotz' ich furchtlos, furchtlos der Ge — fahr: und ge —

lor qual nuovo Al-ci-de saprò in cam-po ful-mi-nar. A tuoi vo-ti a-mo-re ar-ri-de, vie-ni in
Sürzt in Staub ver-sin-ket bald der Fein-de kühl-ne Schaar Coro.

Hol-de Lieb' und Treu-e win-ket, rei-chet

campo a ful-mi-na-re; a tuoi vo-ti a-mo-re ar-ri-de, vie-ni in cam-po a ful-mi-
dir die Pul-me dar. Hol-de Lieb' und Treu-e win-ket, rei-chet dir die Pul-me

Rode
 Sa-prò in cam-po ful-mi-nar Sea miei vo-ti amor sor-
Sürzt der Fein-de kühl-ne Schaar Wenn mir hol-de Lie-be

na-re. A tuoi vo-ti a-mo-re ar-ri-de, vie-ni in cam-po a ful-mi-nar.
Coro
 dar. Ja, hol-de Lieb' und Treu-e win-ket, rei-chet dir die Pul-me dar.

ri - de, al - tro il cor bramar nò, nò, non sà; ed al - lor qual nuo - vo Alei - de sa - prò in cam - po ful - mi -
 winket, trotz' ich, furchtlos, furchtlos der Ge - fahr, und ge - stürzt in Staub ver - sin - ket bald der Fein - de küh - ne

na, saprò in campo ful - mi - nar, sì sa - prò in cam - po ful - mi - nar, saprò in
 Schaar, stürzt der Fein - de küh - ne Schaar, bald stürzt der Fein - de küh - ne Schaar, stürzt der

Coro. Vieni in campo a. ful - mi - nar, sì, vie - ni in campo a. ful - mi - nar, vieni in

Hot - de Lieb' und Treu - e win - ket, rei - chet dir die Pal - me dar. Hot - de

cam - po ful - mi - nar, sì sa - prò in cam - po ful - mi - nar, saprò in
 Fein - de küh - ne Schaar, bald stürzt der Fein - de küh - ne

campo a. ful - mi - nar, sì, vie - ni in cam - po a. ful - mi - nar,

Lieb' und Treu - e win - ket, rei - chet dir die Pal - me

nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi -
Schaar, der Fein - de - Schaar, stürzt bald der Feinde - Schaar, der Fein - de - Schaar, der Fein - de -

nar, a ful - mi - nar, a ful - mi - nar, a ful - mi - nar, a ful - mi -
dar, die Pal - me dar, die Pal - me dar, sie reichen dir die Pal - me

nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi - nar, si, ful - mi -
küh - ne - Schaar.

nar, a ful - mi - nar,

dar, die Pal - me dar.

Nº 7.

Duglas.

Alfin mi è dato, amico, stringerti al sen. Ah! di sì grato istante bramosa l'alma mia più dall'usato le ali al tempo agi.
So darf ich endlich ruhen an Freundes Brust. Ah! die so volle Stunde! Mit ungedult'gem Schauen hält ich so gerne der Zeiten trügen Gang be-

RECITATIVO

risoluto

Rodr.

Dugl.

Die qual de- si- o fu ane- lan- te mio cor. Ven- ga, e ne of- fenda or Giaco- mo, se il
Von gleichem Wunsche war auch diese Brust er- füllt. Komm nun, stolzer König! mit deiner feigen-

flügel.

può. Rodrigo è in campo: se co'è vi- toria.
Schaar. Rodrieh steht ge- rüstet; ihm folgt das Glück.

Eventi più fe- li- ci bril- la- no già da co- sì lie- ti au-
Dies frohe Wieder- finden mag unserm Bund den schönsten Sieg ver-

Rodr.

spici.
künden.

Se il saggio tuo consiglio il mio braccio avvalora, non dubi- tar, salva e la patria al-
Wenn deiner Weisheit Rath mit meinem Arm sich verkettet, dann, theurer Freund, dann ist das Vaterland ge-

Dugl. lora. Il presagio se-li-ce avveri il ciel! Ma te-co a che non è la figlia? *Rodr.* Io la precedo di pochi passi. *Dugl.* Igno-ra
rettet. Mag die schö-ne Abendung der Ausgang krönen! Doch rede, wo liessst du He-le-nen? Bald folgt die Tochter des Vaters Schritton. *Rodr.* Ill' sie, sie

Dugl. forse il mio impatient ardor. *Rodr.* Ec-co-la! A-miei! voi la-mata mia Diva accoglie-te con plausi e lieti ev-vi-va!
 kennt nicht der Sehnsucht heisse Gluth. Dort na-het sie! Auf Freunde! lasst uns hoch sie ver-ehren, und begrüsst die Geliebte mit Jubel-chören!

Segue Coro

Marcia.
 Coro.

Vieni stel-la, che lu-cida e bel-la vai brillan-do sul nostro oriz-zon-te, tu se-re-na del mo-stru-la
 Steig her-nieder, o glänzende Sonne! Dein Er-scheinen bringt Freude und Se-gen; je-des Herz schlägt dir ju-bedul ent-

fronte, a chialtè-ro è di tan-ta bella. E co-me brina, che ma-tu-tina la terraud-

gegen, jeder Busen, fühlt sich be-glückt Und wie am Morgen des Thaues Perle bald die wolke

usta bagnando va, bagnando va, bagnando va, così all' a-spet-to dei tuoi bei

Pflanze freundlich erquickt, freundlich erquickt, freundlich er quickt, so fühlt die See-le voll ban-gen

lu-mi digioja il petto glimonda già. Vieni, o stella, che lucida e bel-la vai brillando sul nostro oriz-zonte, tu se-

Schnur, von deinem Blicken sich froh ent-zückt. Steig hernieder, o glänzende Sonne! Dein Erscheinen bringt Freude und Segen; jedes

4067

rena deh mostra la fron - te, a chialtèroè di tanta beltà, a chi al - tèroè di tanta beltà, sì, sì, di

Herz schlägt dir jubelnd entge - gen, jeder Busen fühlt hoch sich beglückt, ja, je - der Busen fühlt hoch sich beglückt, fühlt hoch, fühlt

tan - ta beltà, a chi al - - tèroè di tan - ta beltà, sì, sì, di tan - ta beltà!

hoch sich be - glückt, ja je - der Busen fühlt hoch sich beglückt, fühlt hoch, fühlt hoch sich be - glückt!

Andante

Rodr.

Quanto a quest' al - ma aman - - te sia
Wie ist von süs - sen Schmer - zen die

FINALE

dolce un tale i stan — te! Non può il mio lab. bro e — spri — me — re, ne
Seele mir be — we — — — get! *Ich fühl's im trunkenen Her — — zen, die*

tro. va accen. ti a. mor. Ma che? Tu ta — ci, e pa — — — vi. da il ciglio abbassi an — cor? Lo —
Lippe nennt es nicht. Doch wie? Du schweigst! und schüch — tern senkt, senkt sich der Au — gen Licht? *Be —*

quace è il suo si. len — zio; il sai: lo. cli. nia ver — gine gli af. fet — ti suoi più te — — ne — ri, gli af —
redt ist dieses Schweigen: Du weißt, des Hochlands Tüchtern ist strenge Sit — te ei — gen, ist

fet — ti suoi più te — neri con — sa — era, con sa. craal suo pu — dor. (Elen. (Co — — me ce. lar le
stren. ge Sitte ei — — gen; doch kennt sie; doch kennt sie ih — re Pflicht. (Nie hat ein Herz em —

smanie, *che* *stra-ziano il mio cor?* *Non posso oh Dio!* *re-si-tere* *a-co-si-rio do-*
pfunden *so* *bitt-re Qual und Pein.* *Die* *Ret-tung ist* *entschwunden, den* *nichts kann mir Trost ver-*

setta voce
Del tuo dover dimentica *ti rende altro amator? Figlia sleal!* *si, si pa ven-ta-ni, ah!* *tremu del mio fu-*
Ha! soll-te sie im sül-len *sich fremder Liebe weihn? Unmüdig Kind! dann ziltre du, dann zilt-re,* *du sollst es tief be-*

lor! *Non posso, oh Dio! re-si-tere a-co-si-rio do-lor,* *non pos-so, oh Dio! re-*
lehn. *Ret-tung ach ist* *ver-schwunden, nichts, nichts kann mir Trost ver-lehn.* *Die* *Ret-tung ist ver-*

! Ah! che i repres-si ge-mi-ti? ah! che quel suo pal-lor, quel suo pal-lor? *On-deg-gio in-ter-to e*
(Was soll dies ban-ge Za-gen? was der Wan-gen blas-ser Schein? der blas-se Schein?) *Ihr schüch-ter-nes Be-*

rar. *Fi-glia!* *tre-ma!* *tre-ma del mio fu-cor si tre-ma del mio fu-*
rean. *Toch-ter!* *zilt-re!* *Du* *sollst es tief be-rean, du sollst es tief, tief be-*

do- ver- si- stere a co- si rio dolor, do- lor, do- lor!
 schwanden, nichts kann mir Trost ver- leihn, nichts Trost ver- leihn!

Di op- Den

pal- pito fra spe- me e fra ti- mor, ti- mor, ti- mor!
 tra- gen flöset Furcht und Angst mir ein, flöset Angst mir ein!

Di opposti af- fet- ti un Den wil- den Sturm der

fu- be- rar, si tre- ma del mio fu- rar, fu- rar, fu- rar!
 renn, du sollst er tief, tief be- renn tief, tief be- renn!

Di opposti af- fet- ti un vorti- ce già Den milden Sturm der See- le ihn kann

po- sti affet- ti un vor- ti- ce già l'al- ma, già l'al- ma ma cir- den wil- den Sturm der
 mit- den Sturm der See- le der See- le.

vor- ti- ce già l'al- ma cir- con- da, en- li- gi- ne pro- fon- da già op- prime i sen- si miei, già oppri- mei i sensi
 See- le kann kei- ne Macht zer- stören; es hüllt des Ta- ges Schimmer in düstere Nacht sich ein, es hüllt des Ta- ges

l'alma mi cir- con- da, cir- con- da; en- li- gi- ne, en- li- gi- ne op- prime i sensi miei, si già oppri- mei i sensi
 keine, ihn kann keine Macht zer- stören, es hüllt des Ta- ges Schim- mer in düstere Nacht sich ein, es hüllt des Ta- ges

conda il più fatale orror, orror, orror!
See-le kann kei-ne Macht zerstreun, zerstreun, zerstreun.

miei del più fatale orror, orror, orror!
Schimmer in dunk-le Nacht sich ein, in Nacht sich ein.

miei del più fa-ta-le orror, orror, orror!
Schimmer hält in Nacht sich ein, in Nacht sich ein.

Per sempre ioti per-
Dahinentschwand auf

Per sempre ti per-de-i, o
Dahinentschwand auf immer, immer

sempre io ti per-de-i, cal-ma, io ti per dei, io ti per dei, io ti per dei, o cal-ma del mio
hin entschwand, entschwand auf im-mer, mer,

de-i, o cal-ma del mio cor! *Dahin entschwand, dahin entschwand dahinentschwand der Hoffnung milder*
im-mer der Hoffnung mil-der Schein.

calma del mio core, del mio cor.
schwand der Hoffnung, Hoffnung milder Schein.

cor, o — calma del mio cor! Io ti perdei, io ti perdei, io ti perdei, o calma del mio cor, o —

Schein; schwand der Hoffnung milder Schein; dahin entchwand, dahin entchwand, dahin entchwand der Hoffnung milder Schein, schwand der

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, with lyrics in Italian and German. The bottom two staves are piano accompaniment in bass clef. The music is in a 3/4 time signature and features a key signature of one sharp (F#). The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano) and various rhythmic patterns.

cal. ma del mio cor, del mio cor, del mio cor!

Hoffnung milder Schein, milder Schein, milder Schein!

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts from the first system. It consists of four staves. The vocal lines are in treble clef, and the piano accompaniment is in bass clef. The music maintains the same 3/4 time signature and key signature. The piano part features a dynamic marking 'p' and includes various rhythmic patterns and articulation marks.

Allegro.

da blentano

Male.

La mia spa-da e la più fi-da schie-ra e let-ta n te — pre
An der Spit-ze die — ser Schaa-ren sieht Du mich vor Dir er-

sento. Al ci-mento, a fier pe-ri-glio, al ci-mento, a fier pe-ri-glio, al-la
scheinen. Blut' — ge Kämpfe und Ge-fähr-en. blut' — ge Kämpfe und Ge-fähr-en mö — gen

morte an cor mi guida. Mo — stre — rò, che un de — gno fi — glio
 mir mit Dir er — scheinen! Ja mit un — serm ag — nen Le — ben

può van tar la pa — tria in me. Ah! lo
 ret — ten mir dar Va — ter — land. Mich er —

Elen.

veg — go e di con — si — glio più ca — pa — ce il cor non è. più ca — pa — ce il cor non
 Male grei — fet Angst und Beben, al — ler Muth ist mir ent — wandt, al — ler Muth ist mir ent —

Al! di fre — no, di con — si — glio più ca — pa — ce il cor non è, più ca — pa — ce il cor non
 Mei — nen Muth, fühl'ich entschweben, al — le Kraft ist mir ent — wandt, al — le Kraft ist, ist mir ent —

Dugl.

Fi — gliu in i — qua! il tuo scom — piglio veg — go or ben chi de — sta in
 Un — dank — ba — re! von Dei — nem Beben ist der Grund mir nun wol be —

è, più ca-pa-ce il cor non è, non è, non è, non è, non è, non è, non è!
wandt, al-ler Muht ist,

è, più ca-pa-ce ist mir entwandt, ja mir ent-wandt, ja mir entwandt, ja mir entwandt.
wandt, al-le Kraft, ja

te! veg-gor ben chi de-sta in te, in te, in te, in te, in te, in te.
kant, ist der Grund mir nun bekannt, ja mir be-kant, ja mir bekannt, ja mir bekannt.

Allegro maestoso
 Quest'amples, soa te sia pe-gno di a-mi-che voli ri-tor-te: la mia gioja or colma è al
Dieser Kuss mag Dir ver-kün-den meiner Freundschaft heil-se Trie-be. Ja ein Freund theilt mein Im-

se-gno frà la-mi-coe la con-sor-te. Oh quai vin-co-li-so-a-vi diamis.
pfin-den mit der Gattin treu-er Lie-be: O welch sanf-te süe-se Ket-ten, die mir

sta-dee pu-ra fe! *Male.* La consorte! *Male.* e chi? *Rodr. Dugl. Rodr.* Nol sai? Qual sorpresa? A dolci rai ardoog-
 Lieb' und Freundschaft wand! *Male.* Eine Gattin! *Male.* und wo? *Rodr. Dugl. Rodr.* Du weist nicht! Dieser Staunen! Zum ewigen Bunde reichste.

nord'E-le-na bella. Ah! non fia! *Male.* Che? No. Qual fa-vella? *Dugl. Male. Rodr.* Ah! non fia che a te con-trasti sor-teavver-sail bel con-
 le-ne mir die Hand. Nein! Unmöglich! *Male.* Ha! Nein! Wel-che Sprache? *Dugl. Male. Rodr.* Haltet ein! Lasst diese Stunde nicht durchblutigen! Twist Euch

zu Rodr. *(für sich)* ten-to. Vo-lea dir- Tal mo-mento fa quell'a-nima gio.ir. *zu Male.* Ta-ci-oh Di-o! per te pa-
 trüben! Staunen/war's- Frohe Kunde war für ihn die neue Wahl. *zu Male.* Schweige, o Himmel! Wir sind ver-

Moderato ven-to! Ah! pi-e-tà del mi-o mar-tir! *Rodr.* Cru-de-le so-
 loh-ren! O mässge Dich! *Male.* Es mehr! nur meine *Male.* Quaal *Rodr.* Schon regt sich der

spetto, che mi agiti il petto! Ah tu-ci! comprendo: già di-ra mac-cendo! Cru-de-le so-spetto, che mi a-giti il
Argwohn mit mächtigem Triebe, die Zweifel ver-schieuchen das Seh-nen der Liebe. Schon regt sich der Argwohn mit mäch-ti-ge-m
 Ah! li-ra, di spetto mi stra-zinnu il
Schon regt sich der Argwohn mit mäch-ti-ge-m

Elen.
 pet-to! Ah la-ci! comprendo già di-ra mac-cendo! Ah! ce-lati o af-fet-to nel mi-se-ro pet-to! Ei tut-to comprendo! Mi
Trie-be, die Zweifel ver-schieuchen das Seh-nen der Liebe. Male.
 pet-to, ei tut-to comprende! mi naccia! si accende! *Adv!* beryt Euch im Her-zen, ihr zärt-lichen Trie-be. Es lohnen nur Schmerzen das
Triebe. Es kehrt sich in Abscheu die zärtliche Liebe.

Albina
 nac-cia, si accende! Cru-de-le so-spetto gli ser-pe nel petto! Quai tri-ste vi-ven-de! si a-di-ra si ge-
Es wechset im Herzen die mäch-ti-ge-n Triebe: nur Qualen und Schmerzen be-loh-nen die
 Le fu-rie dia-verno in se-no mi stanno. Si bar-ba-ro af-fan-no no pa-ri non
Sch-nen der Lie-be. Die Qualen der Höl-le fühl' ich in mir na-gen. Die Lei-den, die Pla-gen emp-fand ich noch
 Si, so-no im-pla-ca-bil vendet-ta mi af-fret-ta! Un pa-dre più mi-se-ro la ter-ra non
Sie könnte es wagen, die Pflicht zu ver-tes-zen? Ihr Flehen, ihr Kla-gen - er rüh-ret mich

*Elen.*Ei -
Mein*Albin.*

cen-de' Il ciel par, che ingombri un nem-bo assai fie-ro: sì cu-po mi-ste-ro qual ter-mine a-vrà?
 Lie-be. Die Ar-me! ihr Schicksal, sie muss es er-tragen: die Lei-den, die Pla-gen emp-fand sie noch nie.

*Male.*Ei -
Mein*Rodr.*

hà, nò! Le fu-rie d'a-ver-no in se-no mi stanno: sì bar-ba-ro affan-no nò pa-ri non hà.
 nie, nein! Die Qualen der Höl-le fühl' ich in mir na-gen. Die Lei-den, die Pla-gen emp-fand ich noch nie.

Dugl.

hà, nò! Sì so-no impla-ca-bil vendet-ta mi affret-ta! Un padre più mi-ser la ter-ra non hà.
 nie, nein! Sie könnte es wa-gen, die Pflicht zu ver-letz-en? Ihr Fle-hen, ihr Kla-gen, es rüh-ret mich nie.

Coro.

Il ciel par che in-gombri un nem-bo assai fie-ro; sì cu-po mi-sterò qual ter-mine a-vrà?

Die Ar-me! ihr Schicksal, sie muss es er-tra-gen: die Lei-den, die Pla-gen emp-fand sie noch nie.

tan. to quest'al. ma op. pressa, smarri_ ta, non trova più a. i_ ta, più pa_ ce non hà, non hà più pa_ ce, non hà più
 Herz ist er_ kohlren zu Jammer und Klagen: die Leiden und Plagen empfand ich noch nie! Ha! diese Lei_ den, ha! diese

Qual termin, qual ter_ min,
 Die Leiden, die Pla_ gen;

tanto quest'alma oppressa, smarri_ ta, non trova più a. i_ ta, più pa_ ce non hà, non hà più pa_ ce, non hà più
 Herz ist er_ kohlren zu Jammer und Klagen: die Leiden und Plagen empfand ich noch nie! Ha! diese Lei_ den, ha diese

No pa. ri, no pa_ ri,
 Die Leiden, die Qua_ len;

Un pa. dre, un pa_ dre,
 Ihr Flehen, ihr Kla_ gen;

Qual termi, qual ter_ mi,
 Die Leiden, die Pla_ gen;

fortissimo.

pa-ce, più pa-ce, più pa-ce non hà; non hà più pa-ce, non hà più pa-ce più
 Plagen em- pfand, ach! empfand ich noch nie! Ha! diese Lei- den, ha! diese Plagen em-

a - - - vrà qual ter - min? qual ter - min?
 em- pfand sie noch nie! nein, nie, nie!

pa-ce, più pa-ce, più pa-ce non hà; non hà più pa-ce, non hà più pa-ce, più
 Plagen em- pfand, ach! empfand ich noch nie! Ha! diese Lei- den, ha! diese Plagen em-

sì bar- baro affan- no, nò, pa- ri non hà, nò, pa- ri, nò, pa- ri; sì bar- baro af-
 empfand ich noch nie, nein empfand ich noch nie, nein, nie, nie! Die Leiden, die

nò, nò, non hà! Un pa- dre, un pa- dre, nò,
 es rührt mich, nie, es rührt nie, nie! es

qual termin a- vrà, qual ter- min, qual ter- min,
 empfand sie noch nie, nein, nie, nie! nein, nie, nie!

26. 4067

pa-ce, più pa-ce non hà,
 pfänd, uch'empfänd ich noch nie!
 a — vrà?
 nein, nie!

nò, nò, più pa-ce non hà,
 nein, nein em-pfänd ich noch nie,
 a — pfänd sie
 em — pfänd sie vrà?
 em —

pa-ce, più pa-ce non hà,
 pfänd, ich'empfänd ich noch nie!
 non hà,
 noch nie!

fan, no nò, pa-ri non hà, nò, nò, non hà,
 Plagen em-pfänd ich noch nie! em — pfänd ich nie,
 non hà,
 nein, nie.

nò, non hà, nò, nò, non hà,
 rühret mich nie!
 nein, nein, nein, nein er rühret

qual termin a — vrà?
 a — vrà?

empfänd sie noch nie!
 nein, nie!

pa - ce non ha, più pa - ce, più pa - ce, no, no, non ha, no, no, non ha.
 pfand ich noch nie, nein die - se Lei - den, die - se Plagen, nein, em - pfand ich nie, nein nie.

vrà, qual ter - min, qual ter - min, a - vrà, a - vrà, a - vrà, a - vrà.
 pfand sie nie, nein die - se Lei - den, die - se Plagen, nein, em - pfand sie nie, nein nie!

non ha, non ha, non ha, non ha, no, no, non ha, no, no, non ha.
 empfand ich nie, noch nie, noch nie, noch nie, nein empfand ich nie, noch nie, noch nie.

non ha, no, no, non ha, no, no, non ha, no, no, non ha!
 nein, nie, nein die - se Lei - den die - se Plagen, nein, em - pfand ich nie, noch nie.

non ha, no, no, non ha, no, no, non ha!
 mich nie, nein, nein, es rührt mich nie, nein nie.

a - vrà, a - vrà, a - vrà, a - vrà, a - vrà, a - vrà.

em - pfand sie nie! nein die empfand sie nie, empfand sie nie.

Spirituoso.

Sereno
Sul colle a Mor. vo opposto
Schon lässt auf fernen Höhen

ostil dra_pel_lo avvanza!
des Feindes Heer sich sehen!

Oh qual baldan_za!
Ha! wie ver_wen-gen!

oh qual bal_danza!
ha! wie ver_wen-gen!

Coro. Ne mi_c_i!
Die Fein_de!

Ne mi_c_i! Andiam
Auf! auf!

die Fein_de!

Dugl.

Elen:

Oh quai sangui gne fa ci veggo al mio sguardo
Des Krieger blutige Fackel sich schon rings ent

Male

Priva to affanno, ah ta ci! trionfao patria

Rodr.

Disper - dansi, distrug - gan - si gli au - daci!
Zum Kampfe! Kühn dem Feind, dem Feind entgegen!

Dougl.

Jetzt blutige Zwietracht schweige! Unruft das Vater-

gnor!

brannt!

Oh quai san - gui - gne fa - - - ci veggo al mio sguardo o - gnor!
Des Krieger blut - ge Fack - - - kel sich ich schon rings ent - brannt.

mor!

Pri - va - to af - fan - no, ah ta - - - ci! tri - on - fa, o pa - trio a - ntor.

land.

Ja blut - ge Zwie - tracht schwei - - - ge! Unruft das Va - ter - land!

Rodr.

Ah voi, sacri can-to-ri! le voci or mai sciogliete! In sen bel-li-ci ar-dori destate su, nuo-vete!
 Herbei Ihr heil'gen Sänger, stonmt an nun eure Lieder, dass Muth und kühner Eifer der Kriegerbrust durchdringen.

Moderato

Ed al tre-mendo segno, che a bat-ta-gliar ne invita, mi giuri ogn'alma ar-di-ta di vince-re, o morir!
 Und Ihr schwört bei dem Zei-chen, das Euch zur Schlacht er-tonet, im Kampfe nie zu weichen, da treff-se Euch der Tod!

Malc.

Giura quest'al-ma ar-di-ta, di vin-ce-re o mo-ri-ri!

Dugl.

Nie soll der Muth uns wei-chen, da treff' uns Schmach und Tod!

Coro.

Giura quest'al-ma ar-di-ta, di vin-ce-re o mo-ri-ri!

Nie soll der Muth uns wei-chen, da treff' uns Schmach und Tod!

Già un raggio fo-rier di mensesplendor ad-
Be-trè - tel nar kühn die blu-ti-ge Bahn: sie

Coro Oh fi-gli d'E-roi! Ro-dri-go è con voi. Cor-re-te, strug-

di-ta il sen-tier di glo-ria e d'o-nor! Wen Schlachtruf er-freut, kennt kei-ne Ge-fahr. Drum eilt und zer-

ge-te quel pu-gno di schia-vi. Già l'ombre degl'a-vi vi pugna-no al la-to. Voi fie-ri all'e-sem-pio di tanto va-

streu-et der Mieth-lin-ge Schuaren! Die Schatten der Ah-nen umschweben die Fah-nen. Auf-stre-bet dem Bei-spiel der Zürnenden

lor, va — lor. Sù! sù! fa — te scempio del vostro oppressor! E. Und
 nach, ihm nach! Sù! sù! fa — te scempio del vostro oppressor! Vernichtet die Feinde und rächt Eure Schmach! Vernich — tet die Fein — de und rächt Eu — re Schmach!

vin — to il ne — mi — co, oppres — so lau — da — ce, la gio — ja, la pa — ce in vo — i tor — nera. E al — lo — ra fe — Coro di Donne
 sind sie ge — schlagen, die Hor — den der Fein — de, dan kehrt Wonn und Seg — gen auf — Neue uns zu rück. E al — lo — ra fe — *sotto voce*
Dann ei — te dem

le spo — se, gli a mi — ci strin — gen — do vi al se — no. Coro di Bardi.
 li — ci col co — re se — re — no, die Wunden zu pfle — gen mit freund — lichem Blick. Oh

Sieger die Lie — be ent — ge — gen, Wen

crec

*Albina.**Allegro.*

L'u - li - vo all' al - lo - ro, l'u - li - vo all' al - lo - ro suc - ce - der sa - prà.
 Sie reicht mit dem Lorber, sie reicht mit dem Lor - ber die Myr - the Euch dar.

Coro di Donne.

L'u - li - vo all' al - lo - ro suc - ce - der sa - prà.

Sie reicht mit dem Lor - ber die Myr - the Euch dar.

fi - gli d'E - roi! Ro - dri - go è con voi. Cor - re - te, strug - ge - te il vo - stro oppressor.

*Rodr.**All' Zorn*

Schlacht ruf er - freuet, kennt kei - ne Ge - fahr: drum eilt und zer - streu - et der Mieth - lin - ge Schaar!

Allegro.

ar - mi, o com - pa - gni! la gloria ne atten - de, la gloria ne atten - de!
 fiam - pfe ihr Ge - führ - ten! Uns winket die Eh - re, uns winket die Eh - re!

Elena, Albina e Male.

Di, lu — ce — si ac — cende in so — li — ta il ciel, in so — li — ta il ciel!

Rodr. e Seran. *Rodr.*
 Welch Zei — chen er scheint dem staunenden Blick, dem staunenden Blick! D'illu — stre vit — to — ria an — nunzio fe —
 Dies flammende Zei — chen ver — kündet uns Dies flammende Zeichen ver —

Dougl.
 D'illu — stre vit — to — ria an —
 Dies flammende Zeichen ver —

Coro.
 Di, lu — ce — si ac — cende in so — li — ta il ciel, in so — li — ta il ciel!

Welch Zei — chen er — scheint dem staunen — den Blick, dem staunenden Blick!

del, an — nun — zio fe — del! Su a — miei! A — mi — ci guerrieri!
 Glück, ver — kündet uns Glück! Auf! Ihr Freunde! Ihr Freunde zum Kampfe!

Malc.

nunzio fe — del, an — nun — zio fe — del!
 kündet uns Glück, ver — kündet uns Glück!

Allegro

Sù! Marcia mo, mar cia mo, struggiamo! *Mar cia mo!* struggiamo!
Auf! ver nichtet, ver nichtet die Feinde! *er nichtet* die Feinde!

Sù! a mi ci guerrieri! Mar cia mo, struggiamo! *Sù!* a mi ci guerrieri!
Rodr. *Auf!* ihr Freunde! zum Kampfe! ver nichtet die Feinde! *Auf!* ihr Freunde! auf zum Kampfe!

Male.
 Mar cia mo, struggiamo il vostro oppressor.
Rodr. Ver nichtet die Feinde! *Dougl.* *Auf!* rüchet die Schmach!

Mar cia mo struggiamo! Sù! marcia mo, struggiamo il nostro oppressor!
Feinde! auf ver nichtet die Feinde! Auf! ihr Freunde! auf zum Kampfe! auf und rüchet, rücht die Schmach!

Mar cia mo struggiamo! il nostro oppressor!
Feinde! auf ver nichtet die Feinde! auf und rüchet, rücht die Schmach!

Mar cia mo, struggiamo! Sù! marcia mo, struggiamo! il nostro oppressor!
Ver nichtet die Feinde! Auf! ihr Freunde! auf zum Kampfe! auf! und rücht die Schmach!

Male.
Sù, a - mi - - ci, guerrieri! mar - - cia - - mo, struggiamo!

Redr.
Auf! ihr Freun - - de! zum Kampfe! Auf! auf! auf zum Kampfe!

Dougl.
A - mi - ci, guerrie - ri! mar - ciamo, struggiamo!
Auf! Freunde! zum Kampfe! Auf! Freunde! zum Kampfe!

Seruz.
Sù, a - mi - - ci, guerrie - ri! mar - - cia - - mo, struggiamo!
Auf! ihr Freun - - de zum Kampfe! Auf! auf! auf zum Kampfe!

Coro di Guerrieri.
Sù, a - mi - - ci, guerrieri! mar - - cia - - mo, struggiamo!
Auf! ihr Freun - - de! zum Kampfe! Auf! auf! auf zum Kampfe!

Coro di Bardì.
Cor - re - - te, strug - ge - - te il vo - - stro oppressor!
Drum eilt und zer - streu - et der Mieth - - lin - ge Schaar.

Marciamo, struggiamo! Sì! marcia — — mo, struggiamo il no — — stro op — pres-
 Ver-nichtet die Feinde! Auf! ver-nich — — tet die Feinde! und rä — — chet die
 Marciamo, struggiamo. Sì a — mi — ci struggiamo il nostro oppres-
 Ver-nichtet die Feinde! Auf! ver-nich — — tet die Feinde! und rä — — chet die
 Ver-nichtet die Feinde! Sì, marcia — — mo, struggiamo il no — — stro op — pres-
 Auf! ver-nich — — tet die Feinde! und rä — — chet die
 Marciamo, struggiamo! Sì, marcia — — mo, struggiamo il no — — stro op — pres-
 Ver-nichtet die Feinde! Auf! vernich — — tet die Feinde! und rä — — chet die
 Cor-re-te, struggete, corre — — te, strug-ge — — te il vo — — stro oppres-
 Ja ei-let, zerstreuet! Auf, ei — — let, zer — streu — et der Mieth — lin — ge

Malc: *son!* *Rode.* *Schmach!* *Serau.* *son!* *Dugl:* *Schmach!* *Coro di Donne* *Coro di Guerrieri* *son!* *Schmach!* *Coro di Bardi.* *Schaar.*

Su i no — stri guer — rie. Fi, com — pa — gne! im — plo — ria — mo, com — pa — gne im — plo —
Auf! fle — het für die krieges Se — gen. Segen des Himmels her — nie — der! Sei — det freundliche

Mar — cia — mo! struggiamo
 Ver — nicht — et die Feinde!

Mar — cia — mo. struggiamo
 Ver — nicht — et die Feinde!

Mar — cia — mo. struggiamo
 Ver — nicht — et die Feinde!

Mar — cia — mo! struggiamo
 Ver — nicht — et die Feinde!

Cor — re — te, strug — ge — te
Auf! ei — let und zer — streu — et

Cor — re — te, strug — ge — te
Auf! eilt und zer — streu — et

ria mo del cie lo il fa vor! Com pa gne! im plo ria mo
 Wün sche laut den Kämpfern, den Kämpfern nach! Euch sel ge, ta psre Krie ger,

il no stro oppressor! Sì! marcia mo! struggiamo
 und rü chet die Schmach! Auf! ver nich tet die Feinde!

il no stro op pres sor! und rü chet die Schmach! Mar cia mo! struggiamo
 und rü chet die Schmach! fer nichtet die Feinde!

ria mo del cie lo il fa vor Com pa gne! im plo ria mo
 Wün sche laut den Kämpfern, den Kämpfern nach! Euch sel ge, ta psre Krie ger,

il no stro oppressor! Sì! marcia mo! struggiamo
 und rü chet die Schmach! Auf! ver nich tet die Feinde!

il no stro op pressor! Cor re te, strugge te
 der Mieh lin ge Schaar! Auf! ei let, zer streu et

Elena.
del cie - lo il fa - vor, *fa - vor, fa - vor,*
Se - gen nach! Se - gen nach!

Albina.
Se - gen nach!

Malc. *des Himmels Se - gen nach!* *del ja* *cie - lo il fa - vor, del cie - lo il fa - vor,*
Se - gen nach! *Se - gen nach!* *Euch nach, ja, Se - gen nach!* *ja, Se - gen nach!* *Euch nach!*

Rodr. e Scran.
il no - stro op - pressor *die* *Schmach* *l'op - pressor, l'op - pressor,*
die *Schmach!* *pres - chet die* *Schmach!*

Auf! Auf! *auf! rächt die Schmach!* *sì, l'op - pressor, sì, l'op - pressor,*
Dugl.

il nostro oppressor! *Auf! rächt die Schmach!* *Auf! rächt die*
auf rächt die Schmach!

del cie - lo il fa - vor, del cie - lo il fa - vor,
des Himmels Se - gen nach, ja, Se - gen nach! *ja, Se - gen nach!* *ja, Se - gen nach!* *Euch nach!*

il no - stro op - pressor, *sì, l'op - pressor, sì, l'op - pressor,*

Auf! auf! rächt die Schmach! *Auf! rächt die Schmach!* *Auf! rächt die*

il no - stro oppressor, *il no - stro op - pressor, il no - stro op - pressor,*

der Mieth - lin - ge Schaar, der Mieth - lin - ge Schaar, der Mieth - lin - ge

vor, il fa- vor, il fa- vor, si, il fa- vor, si, il fa- vor, si, il fa- vor!

nach, ja Euch, folge des Himmels Segen nach, sein Segen nach, sein Se- gen nach!

lop- pressor, lop- pressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor!

Schmach rächt die Schmach! Auf und rächt, rächt die Schmach, auf rächt die Schmach! Auf rächt die Schmach!

vor, il fa- vor, il fa- vor, si, il fa- vor, si, il fa- vor, si, il fa- vor!

nach, ja Euch, fol- ge des Himmels Se- gen nach, sein Segen nach, sein Se- gen nach!

sor, lop- pressor, lop- pressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor!

Schmach, rächt die Schmach! Auf und rächt, rächt die Schmach, auf rächt die Schmach! Auf rächt die Schmach!

sor, lop- pressor, lop- pressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor, si, l'oppressor!

Schaar, die - se Schaar, die - se Schaar, ja diese Schaar, ja diese Schaar, ja die - se Schaar!

A T T O. II.

Andante.

Nº 9
Cavatina

The musical score is written for a single instrument, likely a piano or harpsichord, in G major and 6/8 time. It is marked *Andante*. The piece is titled "Cavatina" and is numbered "Nº 9". The score is divided into four systems, each consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The first system includes dynamic markings *p* (piano) and *f* (forte). The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass, with various articulations and phrasing throughout.

a ve, che il se — no mac — cen — di! picto — sa ti ren — di a un fi — do a — ma — tor!
 Lie — be, mein zärt — li — ches Schw — nen und führe He — le — nen mir Huld — voll zu — rück!

so a — ve pic — to — sa ti ren — di a un fi — do ama — tor!
 e Lie — be, mein zärt — li — ches Schw — nen, führ Huldvoll sie zu — rück!

te for — sen — na — to af. fron — to il pe — riglio:
 wer — der! Ge — fahr — ren den Lie — bendem schrecken:
 non cu — ro il mio sta — to, non ho più con —
 mir Furcht zu er — wek — ken vermag kein Ge —

Uber:
 Oh fiamma so —
 Er — ful — le, a —

Oh fiamma
 Er — ful — le,

Per
 Vie

si glio. schide. Ve der ti un mio men to, be ur mi in quel ci glio è il
Voeh eiu mal sie se hen und lie bend ver ge hen è

dol ce con ten to, che a nela il mio cor, è il
se lig Ent zük ken! o Wen ne! o Glück!

dol ce con ten to, che a nela il mio cor, che a
se lig Ent zük ken! o Wen ne! o Glück!

ne la il mio cor, che a ne la il mio cor, Glück!
Wen ne! o Glück!

Oh flamma so-a-ve, oh oh flamma so-a-ve che il
 Erfül-le, o Liebe! ach! erfülle mein zärtlich mein

se no miaccen di, pie-to sa ti ren-di a un fi-do a-ma-tor! Oh flamma!
 zärt-ti-cher Seh-nen, o fäh-re He-le-nen mir huld-voll zu-rück! Ja, fäh-re,

miaccen-di, pie-to sa ti ren-di a un fi-do ama-tor! Per
 e Lie-be! sie hald-voll, sie mir zurück! sie haldvöll mir zu-rück! Nie-

te for-sen-na to af-frou-to il pe-ri-glio: non
 wer-der Ge-füh-ren den Lie-ben den schreck-ken Mir

cu ro il mio sta to, non ho piu con si-glio. *Ve*
Furcht zu er-wek-ken ver-mag kein Ge-schick. *Noch*

der ti un mo-men to, be-ar mi in quel ei-glio, è il
cin mal sie se hen und lie bend ver-ge hen o

dol-ce con-ten to, che a-ne-la il mio cor, è il
se lig Ent-zük ken, o Won-ne! o Glück! o

dol-ce con-ten to, che a-ne-la il mio cor, è dol-ce con-ten to, che a-ne-la il mio
se lig Ent-zük ken! e Won-ne! welch sel'ges Glück! o sel'ges Ent-zük ken, o Won-ne! o sel'ges

cor. Glück! che a ne la il mio cor. che a ne la il mio
Ein mal noch sic se hen, e Wan ne!

cor. Glück! il mio cor. Glück! il mio cor. Glück, che a ne la il mio
Welch ein welch ein sel'ges, sel'ges

cor. Glück!

N° 10.

Recitativo.

Uberto.

Si per te, mio te - soro, in queste spoglie che al guardo al trucidar mi sanno, e in questa in os - pi - tà fo -
Ja! für dich nur Ge - liebte, irr' ich umher, getüilt in diese rauhen Kleider, streife durch Nacht und tiefes

resta mi guida un cieco a - mor.
Grauen, getrieben von heisser Liebe.

Da che ti vidi, perdei la pace, e por ti in salvo io bramo dagli eventi di
Seit ich dich sah, entfloß die Ruhe. Doch schützen will ich Dich vor dem Schreckende

Presto.

guerra, or che di sangue... di patrio sangue... ah lasso!
Krieges, wo rings vom Blute - ach! vielleicht des Vaters - Erst - setzer!

Ah! fu mendace se - se co - lui, che da me compro, il tuo solingo a -
Wie! hat der Bote, falsch mich geleitet, der reich belohnt, von deiner stillen

si - lo a me svelò?
Wohnungsbunde mir gab?

Ah qual fa - to crudo a me ti nas - conde?
Welch grausam Geschick raubt mir He - lenen!

Solo ai ge - mi - ti miei l'E - co risponde.
nur den Wiederhall der Klage hör ich ertönen.

Andante con moto.

Filen.

Va: non te-mer! è meco Al-
 Geh! fürchte nicht: mir bleib Al-

bi-na! Ah vola del padre in traccia! Egli tornar promi-se pria della pugna, e il termin è già.
 bi-na! Auf! ei-le nach des Vaters Wegen. Noch eh' die Schlacht begönne, wollt er er-scheinen. Ver-flossen ist die

scorso, che al ri-tor- no pre fis-se! Oh quanti in seno nuo-vi pal-pi-ti desta tan-ta tar-danza, al mio ti-mor fa-
 Stunde die zur Rückkehr er be-stimmte. Ha! die-se Zwä-fel kann ich länger nicht tragen, ach! sie er-füllen mein Herz mit Angst und

Seruu.

nesta! Calma l'af-fanno: ad ap-pagar-ti io va-do. Ab-bi cu-ra di te!
 Zagen. Lass dieses Beber! bald bring ich Dir, fro-he Kur-de! Denk an Dei-ne Ruhe!

Elen: Da quante spade è tra-fitto il mio cor!
 Ha! welche Qualen! sie durchwühlten dies Herz!

Über: Nume pos-sen-te! tuar ri-dia vo-ti mi-ei!
 E-mi-ge Goutheit! Er-fülle sind mei-ne Wun-sche!

Elen: Un'Uom! Si
 Ein Mann! Ich

Über: fugga! Ah ferma! E chi tu see i? Non mi co-no-sci? E hi? Cure o spi-ta-li mi pro-di-go la tua bell'
 flieh! fer-ma! O sprich, wer bist Du? Willst mich nicht kennen? Und wer? Ob-dach und Labung hab' ich als Gast bei dir ge-

Elen: Ah! è ve-ro, or ti co-nosco. Ebben! da me che chiedi? chi spinge i passi tuoi? qual nutri ar-ti-fo-lio?

Über: Ich! Du warst es, jetzt erkenn' ich Dich. Wehlan! was führt Dich hier? Was suchts Du hier im Per-ste? Was ist Dein Ver-

Elen: al-ma. Ah! è ve-ro, or ti co-nosco. Ebben! da me che chiedi? chi spinge i passi tuoi? qual nutri ar-ti-fo-lio?

Über: Ich! Du warst es, jetzt erkenn' ich Dich. Wehlan! was führt Dich hier? Was suchts Du hier im Per-ste? Was ist Dein Ver-

Über: di-re? lau-ger?

Elen: Dic-ti chio tamo e di tua man mo-ri-re.
 Ha! Deine Lie-be e-der den Tod aus Dei-nen Hän-den.

Allegro.

Elena.

Nº 11.

DUETTO

TERZETTO

Al - ta - ra - gion deh
Lass Ru - he wie - der

rie - da l'al ma a - gi - ta - ta, l'al ma a - gi - ta - ta, a - gi -
keh - ren, wo Dein Herz Blut durch strö - met, wo Dein Herz Blut durch strö - met! Lass die

ta - Ru - he ta, wie op - der keh

sa! ren!
Ed all' a - mor suc - ce - da.
Was nicht Liebe kann ge - währen,

la te — ne — ra a — mi — stà. Al — la ra — gion del rie — da tal —
 er — sez — ze Freund — schaft Dir. Lass Ru — he wie — der keh — ren, me

ma apri — tu — ta, op pres — sa, ed' all' a — mor suc — ce — da la te — ne — ra a — mi —
 Gluth' dein Herz durch strö — met. Was Lieb' nicht kann ge — mäch — ren. er — sez — ze Freund — schaft

in, la — te — nera a — mi — stà, la te — nera a — mi — stà, sì lian — sià, la — tene — ra a — mi —
 Dir, er — sez — ze Freundschaft Dir, er — sez — ze Freund — schaft

sta. Über
 Dir! Ar — ca ni sì fu — ne —
 Must Du in die — ser Stun —

sti per ch  ta - cer - mi, per ch  ta - cer - mi, ta - cer -
 de den Wahn des Glucks zer - st h - ren, den Wahn des Glucks zer - st h - ren? wa - rum - den

mi, in - gra - ta!
 Wahn zer - st h ren?

Al - lor che mi ren - de - sti pre - da di
 Zu tief f hlt ich die Wan - de: sie - brant in -

tua bel - ta? Ar - ca - ni si fu - ne - sti per - ch  ta - cer - mi, ingra - ta! Al - lor che
 Her - zen mir, Wa - rum in die - ser Stan - de den Wahn des Glucks zer - st h - ren? Ach tief f hlt

mi rende — — sti pre — da di tuà bel — tà, di — — — — — tuà, di tuà bel — — — — —
 ich die Wun — — de: sie brennt in Her — zen mir, sie brennt in Her — zen

ta, di — — — — — tuà, di tuà bel — tà, di tuà bel tà di tuà, di tuà bel — tà.
 mir, ja, sie brennt in Her — zen mir, sie brennt in Her — zen mir.

Elen. Chea ma — — vi, io non sa — pea. *Ubert.* Non tel diss' i — o? *Blen.*
 Nie kann ich nie dai — ne liebe. Und mein Ge — ständnis? *Cre.*
Ich

Ubert. de a, che gen — ti — lezza... *A — mo — re,* a — more, sì in me pos — sen — te a —
 hid' e für Schmeiche — leien. *Ah Lie — be,* ja liebe, die tru — ste, wärm — ste

mo-re fiamma, fiamma desto vo-ra-ce, e la sua cruda fa-ce struggermi appien sa-
 Lie-be, sie durch-glü-hot mei-ne See-le. Und die-se Flammen trie-be ach! sie verzehren mein

prà, e la sua cru-da fa-ce struggermi appien su-prà, e la sua cru-da
 Herz, ja die-se Flam-men trie-be verzehren nun mein Herz, ja, die-se Flammen-

Andantino.
 fa-ce struggermi appien sa-prà.
 trie-be ver-zehren nun mein Herz!

Elen.
 Nu-me sea miei sospi-ri pa-ce donar non sa-i, al-
 Himmel! sieh mei-ne Zäh-ren, lass dir mein Leu-ge-nü-gen, und

Über. *Elen.*

men de suoi mar-ti-ri deh cal- ma la crudel-tà! fo del suo cor ti-ran no? Nume sea'miei so.
 lass ihn nicht er-lie-gen der Lie-be bit-tern Schmerz Soll ich ihl bei-den mich - ren? Himmel! sich mei-ne

Über. *Elen.* *Über.*

pi-ri Far la in-fe-li-co io stes-so? pu-ò donar non sa-i, Ah no! dia-mo-re u
 Zäh-ren! Der Trau-er ihr Glück zer-stöh-ren? Lass dir mein Loos ge-nü-gen! Nein, nein, ich will be-

Elen.

al-men de suoi mar-ti-ri deh cal-ma la cru-del-tà, la cru-del-
 Ach lass ihn nicht er-lie-gen der Lie-be bit-tern Schmerz, der Lie-be

dan-no vir-tù tri-on-fe-ri, tri-on-fe-
 sic-gen der Lie-be bit-tern Schmerz, der Lie-be

Allegro

in. la era del tu!
 Schmerz, der Lie-be bitterm Schmerz!

ra. tri on fe ra! Vin ce sti! Ad di-o! Ri-spet- toglialetti
 Schmerz! der Lie-be bitterm Schmerz! Du siegst! Leb' wohl! Ich di- re so Deine

Elen. tuo-i. Ten va-i? ten va-i? A che mirar quei ra-i, se- ve-ri ognor per me, ognor per
 Tugend. Du gehst? Du scheidest? O las ein Herz mich fliehen, das ich so grausam fand, so grausam fand, so grausam

Über

Elen. me? Se de' tuoi giusti la-i la re- a cagion son i o.
 fand. Ma' wenn all die-se Klagen ich schuld-los Dir er- reg-te,

Über.

squar - ciami un car, che mai dar - ti saprà merce. No, ca - ra! anzi de - si - o,
dann lösch' in mei - nem Blute der Lie - be heis - sen Brand. Nein! lo - be im Bund der Liebe.

Elen

pe - gno di mia con - stanza lasciar - ti in rimmem - branza, che sa - ero io so - no a te. E qual? e
doch nimm' rum. An - ge - denken ein Pfand der reinsten Trie - be, von dei - ner Freundin's Hand. Ein Pfand? ein

Über.

qual?
Pfand?
Da rio pe - riglio sal - vai di Scozia il
Mir mar's ge - lungon. der Kö - nig ein zu

Re: il suo gemma - to n - nel lo e - gli mi diè: tel do - no. Se mai destin ru - bello te
ret - tea: er gab, von Dank durchdrungen, mir ei - nen Ring. O nimm' ihn! Be - droht ein Mis - ge - schick Dich.

il ge-ni-tor, la-man-te sa-minae-ciar, di-nan-te ti rendi al Rè: la
 der Deinen Glück be-droht dich ein Mis-ge-schick, dann ei-le, tritt vor den Thron: Der

gemma ap-pe-tia mostre-ra-i, grazia per tutti a-vrai, e ad ap-pagarti in-ten-to sempre il suo cor sa-
 König sieht kaum des Siegels Za-chen, wird er dir Hil-fe reichen, dein Fle-hen zu er-hö-ren, wird ihm Ent-zücken

Elen. ra, il suo cor su-ra. E il mio ri-gor con-ten-to ren-der-tich Dio! non sa! non sa!
 sein, ihm Ent-zük-ken, kann ich dir Trost ge-mäh-ren, nur dei-nen Gram zer-streu!

Elen. mio ri-gor con-ten-to ren-derti oh Dio! non sa, oh Dio non sa, oh Dio non sa!
 ich dir Trost ge-mäh-ren, ach! dei-nen Gram zer-streu! könnt ich den Gram zerstreuen, zer-streu!

Über ha-staal mio tor-men-to de-star la tua pie-tà, la tua pie-tà, la tua pie-tà.
 Mit-leid sauf-te Läh-ren mö-ge mir Trost ver-leihn, mir Trost ver-leihn, mir Trost ver-leihn!

Ellen.

Qual pe — na in me, in me già de — sta la — min lu
Ach! kaum kann, kaum kann ich wi — der — ste — hen! *Wel — che, wel — che*

Uben.

Qual pe — na in me già de — sta la —
Ach! kaum kann ich wi — der — ste — hen! *Wel — che*

Rodr.

Mi — se — ra, mie pu — pil — le!
Kaum trau ich mei — nen Sin — nen!

min fa — ta — li — tà!
 na — men — te — se Pein

min fa — ta — li — tà!
 na — men — te — se Pein!

che più a mi rar vi re — sta! Mi — se — re mie pu — pil — le! che più a mi — rar vi
Him — mel! was muss ich sehen! Kaum trau ich mei — nen Sin — nen! Was Him — mel muss ich

Über.

no sta! Oh ge lo sia fu ne sta! oh ria fa tu li ta! Ah
 se hen! Mich so zu lün ter ge hen... o na men lo se Pein! Des

ba sta al mio tor men to, de star la tua pie tà, sì, qual pe na in me gna
 Mit leids surf te Zäh ren, sie mö gen Trest ver lehn! Ma! kaum kann ich wi der

Elen.

de sta, oh ria fa tu li ta! È il mio ri gor con ten to ren
 se hen, o na men lo se Pein! Kömmt ich dir Trest ge mäh ren, und

der ti oh dio non si, no qual pe na in me gna de sta la ria fa tu li
 da nei Gran zer steun! Ach kaum kann ich wi der se hen: e na men lo se

Elen.

tà, sì!
 Pein! Ha!

Qual pe - na in me già de - sta la ria fa - ta - li
 Kaum kann ich mi - der - ste - hen: e na - men - lo - se

Ubert.

Qual pe - na in me già de - sta la ria fa - ta - li tà, sì
 Kaum kann ich mi - der - ste - hen: o na - men - lo - se Pein! Ha!

Rodr.

Mi - se - re mie pu - pil - le! che più mi - rar vi re - sta? o
 Kaum trau' ich mei - nen Sin - nen, was Him - mel! mass ich se - hen! Mich

tà, sì,
 Pein! Ha!

già de - sta in me la ria, fa - ta - li - tà, qual pe - na in me,
 o na - men - lo - se, na - men - lo - se Pein! o na - men - lo - se Pein!

in me, in me già de - sta fa - ta - li - tà, in me già
 na - men - lo - se Pein! Ha! na - men - lo - se Pein! o na - men -

ge - lo - sia fu - ne - sta! o ria fa - ta - li - tà!
 so zu hin - ter - ge - hen, e na - men - lo - se Pein!

la ria fa - ta - li - tà, qual pena in me - la ria fa - ta - li -
 o namento - se Pein! e namento - se Pein! o namento - se

de sta la ria fa - ta - li - tà, in me già de - sta la ria fa - ta - li -
 lo - se Pein! o namento - se Pein! o namento - se Pein! o namento - se

oh ria fa - ta - li - tà, oh ria fa - ta - li -
 o namento - se Pein! o namento - se

Maestoso

tà, fa - ta - li - tà, fa - tu - li - tà!
 Pein! O na - men - los ist mei - ne Pein!

tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà!
 Pein! Ha! na - men - los ist mei - ne Pein!

tà, fa - ta - li - tà, fa - ta - li - tà!
 Pein! O na - men - los ist mei - ne Pein!

Maestoso.

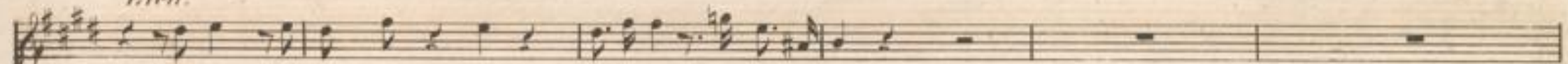
Rodr.
Parla, chi
Rede, wer

Elen. *Rodr.* *Über* *Elen.*
se i? (Rodrigo!) chi se i? (Egli... o furor!) (Destin crudel!)
bist du? (Rodrigo!) Wer bist Du? (Rodrigo... mane Wuth!)

Rodr. *Über* *Rodr.*
Non sembri Alpi-no! sei tu del Clan? Neabor-ro lin-fausto nome.
Bist kein Al-pi-ner? bist du vom Clan? Ver-derben trifft die-ser Namen.

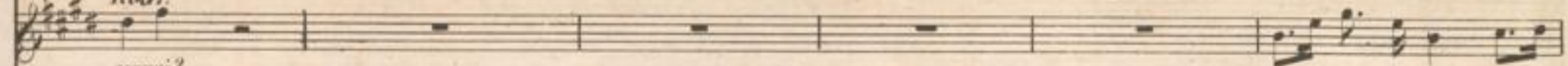
Über *Rodr.* *Elen.* *Über* *Rodr.*
mio forse del re? Lo so-no. Che ascolto! In-cauto! E ta-le, che te non teme e quanti perversi ha il re-ne-mici. Ver-
bist du des Königs Freund? Der bin ich. Was hör ich! Du wagtst! Ich mag es. Ich trotze Dir, Ver-räther, und deiner Freunde Zahl! Ver-

Elena.



Oh ciel! che di — ci! Deh! frenati! ahqual martir!
O Gott! was sprichst du? Ach! fass Dich! O welche Qual!

Rodr.

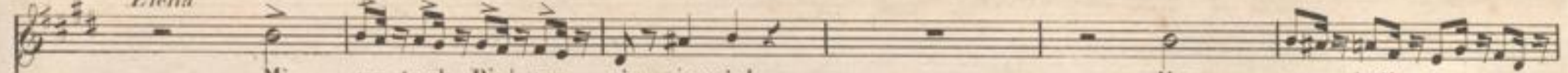


versi?
räter?

Qual te — me — ra — rio ar —
lla! mich ergrift die



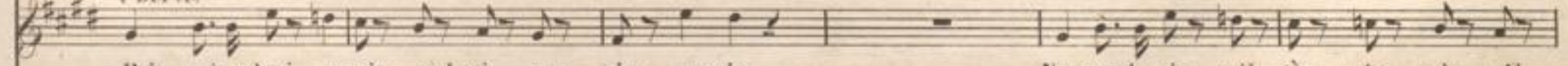
Elena



Mi sen — to, oh Dio! mo — rir, morir!
Da — hin ist all mein Muth, mein Muth!

Man — can — do il cor mi
Vor Angst er — starrt mein

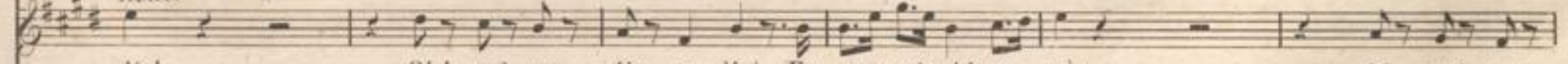
Uberto.



Pria mi vedrai morir, vedrai mo — rir, morir.
Nie sinket mir der Muth, nie sin — ket mir der Muth.

Non so, che sia vil — tà, che sia vil —
Eh' flic — se selbst mein Blut, eh' flic — se

Rodr.



dir! Oh! qual ar — dir, ar — dir! Fre — nar — mio chi po — trà?
Wuth! ja, mich er — greift die Wuth! Den Schimpf lösch' nur sein Blut,

chi mai po —
den Schimpf lösch'



va, mi va!
Blut, mein Blut!

tà, vil-tà.
selbst mein Blut!

Ov' è il tuo stuol se-gua-ce, che i suoi dove-ri oblia?
Lass mich die Fei-gen sehen, die ih-ren Kö-nig fluchen!

tra; potrà. Neancor ti arren-di au-da-ce?
nur sein Blut. Du wilst dich nicht er-ge-ben?

Uberto

Al-la pre-sen-za mi-a im-pal-li dir sa-prà, im-pal-li dir sa-
Er starrt zu mei-nen Fü-ßen stürz' ich die Pro-ter hin, stürz' ich die Pro-ter

Rodr.

prà. Dai vo-stri a-gua-ti u-sci-te, fi-
hin. Her-vor aus Busch und Hüh-le! Her! ihr

Coro.

gli di guer — — — ra, si — — gli di guer — — — ra!
Kampf — ge — nos — — — sen! Her! Kampf — ge — nos — — — sen! A cen — — ti tuoi siam
Wir har — ren der Be-

pron — ti! a cen — ni tuoi siam pronti, siam pron — — ti, siam pron — — ti!
feh — — le, voll — zickn das Heru Ge — bote: Wir har — — ren, wir har — — ren.

Rodr O — — stenta cor — raggio, or più se il puoi. *Elen* Che miro, oh Dio! Pa — venta *Rodr* di quegli acciari al lampo... per
Nun zeige den Muth, mit dem du prahlst. Was seh' ich Himmel! Ha! zittre! Her Radie Schwertor blitzen. kein

Elena. te non ve più scampo: pu nite un tra di tor!
Gott kann dich be-schüt-zen. Her-bey: gebt ihm den Tod!

Ferma — te!
Zu-rük — ke!

Über. Et tu guerrie — ro?
Bist du ein Krie — ger?

Elena. Ah! ce-de — te u pianti mie — i!
Ach! o hü — ret! scht meine Thrä — nen!

No! Di vi-le greggia-se — i, malvaggio conduttoe!
Nein! Von einer Räuber-ban-de magst du der Führee seyn.

Rodr. Ces — Ent —

sa — te! Jo basto io so — lo. Do — ma — re vò tant' or — go — glio. Un
ferut each! Mein Arm ge-nü — get. Bald' werd' ich den Hochmuth däm — pfen. Ein

Uberto *Elen.*

Pa - ce in
Frie - de! Fer -

fer - ro, un arme io vo - glio. Un fer - ro, un arme io vog - lio! All' ar - mi!
Ein Schwert mir! dann lass uns kampf - en! Ein Schwert mir! dann lass uns kampf - en! Zum Strei - te!

Uberto *Uberto*

vo - i disce - da. disce - da! Non più non so fre - narmi! mi
söh - nung! Ach Frie - de! Fer - söh - nung! Non più non so fre - narmi! mi

All' ar - mi! All' ar - mi! All' ar - mi! Er ist der To - des Beau - te: nein
Zum Strei - te! Zum Strei - te! Zum Strei - te!

Elen.

guida il mio fu - ror — — — — — Jo son la mi - se - ra, che morte atten - do. Su, su scap - lia - te - vi, non mi di -
Midi stürze Eu - re Wuth hin ins Ver - der - ben. Herbey! er - mar - det mich, o laßt mich

nichts soll ihu be - frein!

fen — — do. Se i giorni mie — — i troncar vi pia — — ce, d'orrore la fa — — ce si spegne —
 ster — — ben! Von Euren Steci — — chen last nicht er — blei — — chen. Mein Blut ver — lö — — sche der Ra — che

ra. Si, si, d'or — ror la fa — ce si spegne — ra, d'or — ror la fa — ce si spe — gne —
 Gluth. Ja, ja, mein Blut, es ver — lö — sche der Ra — che Gluth, ha! mein Blut, es ver — lö — sche der Ra — che

ra, d'or — ror la fa — ce si spegne — ra, d'or — ror la fa — ce si spe — gne —
 Gluth, es ver — lö — sche der Ra — che, der Ra — che Gluth, es ver — lö — sche der Ra — che, der Ra — che

ra, Gluth! si spegne — ra, si spegne — ra, si spegne — ra,
 Gluth! Über der Ra — che Gluth! der Ra — che Gluth! der Ra — che Gluth!

Vendet — ta ac — cen — — di — mi di rabbia il se — — no, nell petto ah ver — sa — mi il tuo ve —
 Entflamm, o Ra — che! mich zum wilden Grim — — me, dein Gift er — stick' in mir der Mitleids

si spegne-rà! Sei giorni mie-i troncar vi pia-er, d'orro- la fa- ce
 der Ra- che Gluth! Von ew- ren Stri- chen lass mich er- blei- chen, mein Blut ver- lö- sche
 le- no! Vieni al ci- men- to: io non ti te- mo, l'istante estre- mo ti giunge
 Siam- me! Von die sem Schwei- te soll er er- blei- chen; bald für- be die Er- de des Freo- lers

si spegne-rà, si spegne-rà, si spegne-rà, si spegne-rà, si spegne-rà, dor-ror lu- fa- ce si
 der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth! mein Blut ver- lö- sche der
 rà, sì, sì, l'i- stan- te e- stre- mo ti giun- ge- rà, l'i- stan- te- stre- mo ti
 Blut, ja, ja, bald für- be die Er- de des Freo- lers Blut, bald, bald für- be die Er- de des

spe- guera, si spegne-rà, si spegne-rà, si spegne-rà, si spegne-rà, dor-ror lu- fa- ce si
 Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth, der Ra- che Gluth; mein Blut ver- lö- sche der
 giun- ge- rà, l'i- stan- te e- stre- mo ti giun- ge- rà, l'i- stan- te e- stre- mo ti
 Freo- lers Blut, bald, bald für- be die Er- de des Freo- lers Blut, bald, bald für- be die Er- de des

Rodr.

— spe — gne — rà. Vendetta! accen — di — mi di rabbia il se — — no, nel petto! ver — sa — mi il tuo ve —
Ra — che Glath! *Entflamm, o Ra — che, mich zum wilden Grim — — me! Dein Gift er — stick' in mir des Mitleids*

— giun — ge — rà, sì, giunge — rà sì, giungerà, sì, giungerà,
Freo — lers Blut, *des Freolers Blut,* *des Freolers Blut,* *des Freolers Blut,*

Elen.

Di orror la fa — — ce si spegne — rà, sì, di orror la fa — — ce si spegne —
Main Blut ver — lö — — sche der Ra — che Glath, *ja, mein Blut ver — lö — — sche der Ra — che*

Über.

sì, giunge — rà. Jo non ti — te — mo: vienial ci — men — to! lì — stante estre — mo
des Freolers Blut! *Von die — sem Schwer — te* *soll er er — blei — chen!* *Bald, fürbt die Er — de*

Rodr.

le — — no! Vienial ci — men — — to: io non ti te — — mo: i — stante estre — — mo ti giunge —
Säm — — me, Von die — sem Schwer — — te soll er er — blei — — chen! Bald, fürbt die Er — — de des Freolers

rà, sì, si, spegne-rà, sì, spegne-rà, sì, spegne-rà, sì, spegne-rà, sì spe gne - rà, sì, spe - gne -
Gluth, ja, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra - che Gluth, der Ra - che
 ti giungerà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giunge - rà, ti giunge -
des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freo - lers Blut, des Freo - lers
 rà, sì, ti giunge-rà, lì - stante estre - mo ti giun - ge - - rà, lì - stan - te e - stre - mo ti - giun - ge -
Blut, ja, des Freolers Blut, bald, färbt die Er - de - des Freo - lers Blut, bald, bald, färbe die Er - de des Freo - lers

rà, sì, spegne-rà, sì, spegnerà, sì, spegne-rà, sì, spegnerà, sì, spe - gne - - rà, sì, spe - gne - - rà!
Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra-che Gluth, der Ra - che Gluth, der Ra - che Gluth!
 rà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giunge-rà, ti giun - ge - - rà, ti giunge - - rà!
Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freolers Blut, des Freo - lers Blut, des Freo - lers Blut!
 rà, lì - - stante e - stre - mo, ti giun - ge - - rà, lì - stan - te e - stre - mo ti giun - ge - - rà.
Blut, bald, bald, für - be die Er - de des Freo - lers Blut, bald, bald, für - be die Er - de des Freo - lers Blut!

Elen.
Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sen-to, che l'a-ni-ma vacil-la

Über.
Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

Elen.
gia Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sen-to, che l'a-ni-ma vacil-la

Über.
Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

Wuth!

Rodr.
Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sento, che l'a-ni-ma va-cil-la
Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

Coro Ah! tanto ar-di-re ne nostri petti Lo sdegno e li-re de-stando
So kühn-ne Spra-che, wer kann sie dul-den? Bald trifft die Ra-che den Ve-ber

A tanto ar-di-re ne nostri petti oh come li-re de-stando va!
So kühn-ne Spra-che, wer kann sie dul-den? Bald trifft die Ra-che den Ve-ber-muth.

già. Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sento, che l'a-ni-ma vacil-la
 Wuth. Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

già Come re-sistere a tanti af-fet-ti! Sento, che l'anima va-cil-la
 Wuth. Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

và. A tanto ar-di-re ne nostri petti lo sdegno e l'i-re de-stando
 math. So kühl-ne Spra-che wer kann sie dulden? Bald trifft die Ra-che den Ue-ber-

A tanto ar-di-re ne nostri petti lo sdegno e l'i-re de-stando
 So kühl-ne Spra-che wer kann sie dulden? Bald trifft die Ra-che den Ue-ber-math.

già. Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sento, che l'a-ni-ma va-cil-la
 Ueber e Rodr. Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

Wuth. Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Mein Herz er-lie-get der Lei-den

và. Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! Sento, che l'anima va-cil-la già, va-cil-la
 Coro. Ha! wer be-sie-get so mil-de Trie-be? Das Herz er-lie-get der Lei-den Wuth der Lei-den

già. Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! sento, che l'a-ni-ma va-ai-la
Wuth. Ha! wer be-sie-ge! so milde Trie-be? Mein Herz er-lie-ge! der Lei-den

già. Co-me re-sistere a tanti af-fet-ti! sento che l'a-ni-ma va-ai-la già, va-ai-la
Wuth. Ha! wer be-sie-ge! so milde Trie-be? Das Herz er-lie-ge! der Lei-den *Wuth.* der Lei-den

già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già
Wuth. *Rodr.* der Lei-den *Wuth.* *Rodr.* der Lei-den *Wuth.* Mein Herz er-liegt der

già. All' ar-mi! All' ar-mi! All' ar-mi! All' ar-mi! Sen-to che l'a-ni-ma va-ai-la già, sen-
Wuth. Zum Strei-te! Zum Strei-te! Zum Strei-te! Zum Strei-te! Ha! das Herz er-lie-ge! der Lei-den *Wuth.* er-

già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già
Wuth. der Lei-den *Wuth.* der Lei-den *Wuth.* er-lie-ge! der Lei-den *Wuth.* er-

già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già, va-ai-la già
Wuth. der Lei-den *Wuth.* der Lei-den *Wuth.*

la. vn cil la, vn cil la, vn cil la
 Lei den Wuth, er liegt der Lei den Wuth, va cil la
 to che la ni ma va cil la
 liegt der Lei den Wuth, er liegt der Lei den Wuth, der Lei den

gria, va cil la gria, va cil la gria, va cil la gria.
 Wuth, der Lei den Wuth, va cil la gria, va cil la gria.
 gria, ya cil la gria, der Lei den Wuth, der Lei den Wuth, der Lei den Wuth,
 Wuth, gria, der ya Lei cil den la Wuth, der Lei den Wuth,
 gria, va cil la gria, va cil la gria, va cil la gria, va cil la gria.
 Wuth, der Lei den Wuth, der Lei den Wuth, der Lei den Wuth, der Lei den Wuth.

Allegro. *Albino.*

Recitativo Quante sciu-
So viele

e

Terzetto

gure in un giorno ad una lavver-so ciel, per tormentare un core! E — le na sventu-rata! Per quanti ca-ri og-
 Leiden erregt in einer Stunde des Schicksals Zorn, ein treues Herz zu quälen! Unglücke — li — ge He — le — ne! Im Kampf mit Pflicht und

Moderato p

getti palpi-tanti vegg'io; *Alto* ne splende in cielo raggio di luce, a dis-si-par quel
 Lie-be sagt deine See-le, und noch er-scheinet kein Strahl der Hoffnung, den Schleier zu durch-

ve-lo, che copre il tuo de-sti-ni?
brechen, der dein Ge-schick um-hüllt.

Male. E-le-na...
He-le-ne...

Alb. Ah dimmi! dov'è?
ach rede! wo ist sie? Sahst du sie nicht

crec *pp*

speco all'in-gresso non era?
weilen vor dem Eingang der Höhle?

Male. Ah no!
Alb. Ah nein!

Del padre serve alcenna così?
Se chet sie ihrer Vaters Ge-bot?

Qui preser-varla credea dall'ira o-stil.
Der Wuth der Feindes wollt er sie hier entzieh'n.

Male. Ah feve in tanto ter-ri-bil pugna:
Rings in der Wildnißschallt Schlachtgetümmel;

han lera a-li schiere pe-ne-trato nel Clan.
die köntg-li-chen Schaaren dringen siegreich heran.

Rodrigo istes-so
Rodrich selber

con igno-to campione ea-singular cer-tame.
schlägt im wilden Zweikampf mit einem fremden Krieger.

Un cor pie-toso mi fa sperar, che quì trovata a-vroi
Ein treuer Schotte nennt mir den Ort; ich al in banger Sehnsucht,

E-le-na
sie hier zu

pp mod

Alb.

mia. *Salvarla,* oin sua di-fesa perir vo-lea. Mos- se le piante a fianco del fedele Se-
finden. *Im Kampfe* für die Ge-lichte wollt ich er-bleichen. *Sie verliess die Grotte, begleitet von dem treuen Se-*

Allegro

rano, e po i- Ma - vieni! Dimmi: o teco non riede la figlia di Du-
mo, und dann - *Doch - rede!* *sa-ge: He-lene wo ist sie? Kehrt sie mit dir zu-*

sp *cro* *ff*

Ser.

g-las? Del Padre in traccia un suo cenno mi trasse. Il vi-di oh Di-o! smarrito in volto. Ah vante, vante,
rück? Von ihr ge-sendet, eil ich hin zu dem Vater. Ich fand ihn, e Himmel! in tiefem Kummer. Auf! ci-te, al so

Andante

disse, alla figlia e la di-fendi. Dil-le-cho allè min-vi-o: se la mia morte puo placar l'i-ra sua - se in questa
sprach er, zu He-le neu schütze die Ar-me! Sag' ihr, zu Jacobs Füssen will ich mich stürzen, seinen Zorn zu versöhnen. Und kann mein

guisa pace alla patria mia donar mi è dato, dille che il mio morir troppo mi è grato.
 Blut dem theuern Vater-lande die Ruhe geben - sag' ihr: mit hoher Lust opf' ich mein Leben.

Male *Alb.* *Ser.*
 Conte! E ad E-le-nu-tu? Tutto narrai, e già fuor di se stessa corre alla Reggia.
 Himmel! Und was sagt'et du ihr? Ich sagt' ihr alles. Im Schreck und Angst ge-trieben, eilt sie zum König.

Lento *All^o*

Alb. *Male* *Ser.*
 Ah sciagu-rata! Oh pena! Ah tu il sentier mi ad-di-ta, che segnò l'in-fe-li-ce - Al par del
 Die Unglueckel'-ge! O Jammer! Schnell zeige mir den Pfad, den die Aermste ge-nommen. Ich! gleich dem

Male.
 lampo dal guar-do mio spa-ri. Stelle spietu-te! a tante pene i gior-ni miei serbate?
 Blitze entwand sie alligt da-hin! Grausamer Himmel! Za sol-chen Leiden hast du mir das Leben gefristet?

Allo

Maestoso

Aria.

Malc.

Ah! si *Fort* zann pera, ah si pera:ormai la morte
Tode! *fort* zann Tode! Er nur *stillet*

fia sollievo a' ma-li miei, fia sol- lie-vo a' ma- li mie- i, se sin-vo — — — la a me co-
die- se Qual, die mich er-füllet. diese Qual, die mich er-fül-let. Du, o Theu — — — re! für mich er-

le — — i, che mi re-se, che mi re-se in vita ognor. Ah! mio te- so- ro, io ti perde — — — i, dolce
keh — — ren, ruht nicht mehr, du ruht nicht mehr an dieser Brust. Ach! ach! auf e- wig, für mich verloh — — — ren mei-ne

spe — me, dolce speme del mio cor! Mio te — so — ro, mi — o te — so — ro, ti perde — — i, dolce spe — me del mio
 Wen — ne, meine Wonne, meine Lust. Ach! auf e — wig, ewig ach! für mich verloh — ren meine Won — — ne, meine

cor! Ti per dei, ti per dei, dolce speme del mio cor, oh spe me del mio cor,
 Lust! Ach! auf ewig, ach! verlohren meine Won — ne, meine Lust! meine Won — ne mei — ne Lust!

oh spe me del mio cor, oh spe — — — — me del mio cor! *Allegro* Coro. Dou — las! Dou —
 meine Won — ne, mei — ne Lust, ach! mei — — — — ne Wonne, meine Lust!

Douglas! Dou —

Alb *Malc.*

glas! ti sal va! Quai voci! E chi si avvanza?
 Wer wird sich nahen?

Ser.

Die Stimmen

Coro Tenori soli. Douglas dov' è?
 Sagt wo ist er?

Malc.

Coro. *Coro* Dov' è? dov' è?
 Che avvenne? Che avvenne?
 Welch Unglück? Welch Schicksal?

Douglas dov' è?
 Sagt wo ist er? Sagt wo?

Alb. *Coro*

Coro Ah più non vè spe - ranza: Cad. de Rodri - go e - stinto! Avverso ciel! Ha vinto di
 Die Hoffnung ist ver - schwanden! Rodrich liegt ü - ber - wunden! Gerechter Gott! Der kö - nig nahe

Male.

Scozia il Re. *Che sento!* *Che sento!* *Coro.* Ne in segue e da spa-

Was hör' ich? *Was hör' ich?*

siegride, sich. *Schon nahen* *des kö-nigs*

vento già lo-ste vinci — trice! già loste vinci — trice! Nein-

Schaa-ren! *Ent-zieht euch* *den Ge — — fahrn!* *Ha! sucht* *zu ent — — rinnen!* *Schon*

segue già lo — ste vin — ci — tel — — ce, si, si! *Che*

Ent-

na-hen, *schon nahen* *des kö — — nigs* *Schaa — — ren.* *Woh!* *woh!*

tento! Oh me in fe - li - ce! Elena! A - mi - ci! oh Di - o!
 sehen! Was nun be - gin - nen? Helene! Ihr Freunde! Ist möglich!

Ele - na! A - mi - ci! A - mi - ci! oh Di - o! Fa - to crude - le e ri - o! fia pa - go il tuo fu -
 He - le - ne! Ach Freunde! Ach Freunde! o Him - mel! Ma! dies Geschick zu tra - gen ist mir die Kräft ent-

ror, si, si, fia pa - go il tuo fu - ror! Ah chi pro - vò del mio più bar - ba - ro do - lor? Ah!
 wandt, ist mir die Kräft, die Kräft ent - wandt. Hat je ein Herz ge - schlagen, das mei - ne Qual em - pfand? Hat

chi pro - vò del mio sì bar - ba - ro - - do - lor, chi mai più bar - ba - ro do - lor?
 je ein Herz ge - schla - gen, das mei - - ne Qual, das mei - ne, mei - ne Qual em - pfand.

Alb.

Fa-to crude-lee ri-o! fia pa-go il tuo furor, fia pa-go il tuo furor, fia pa- - - -
 Ha! dies Geschick zu tragen, ist mir die Kraft ent-wandt, ist mir die Kraft entwandt, ist mir - - - -
Ser. e Coro

Fa-to crude-lee ri-o! fia pa-go il tuo fu-ror, fia pa-go il tuo furor, fia pago il tuo fu-
Coro
 Ha! dies Geschick zu tragen, ist mir die Kraft entwandt, ist mir die Kraft entwandt, ist mir die Kraft ent-

Male.

go il tuo - - - fu-ro-re! Fa-to crude-lee ri-o! fia pa-go il tuo fu-ror, sì, sì, fia
 die Kraft entwandt, Ha! dies Geschick zu tra - - - gen ist mir die Kraft ent-wandt, ist mir die
 Ah! *Alb.*

ror, fia pago il tuo fu-ro-re! Fa-to crude-lee ri-o! fia pa-go il tu ri-
Ser.
 wandt, ist mir die Kraft entwandt. Ha! dies Geschick zu tra-gen, ist mir ach! die Kraft ent-

pp

Malc.
 pa-go il tuo fu-ror. Ah! chi pro-vò del mi-o più bar-ba-ro-do lor? Ah chi pro-vò del
Alb. *Kraft die Kraft ent-wandt. Hat je ein Herz ge-schla-gen, das mei-ne Qual em-pfand? Hat je ein Herz ge-*
 gor, il tuo ri-gor.
Ser.
wandt die Kraft ent-wandt
Coro il tuo ri-gor.
die Kraft ent-wandt.

Malc.
 mi-o bar-ba-ro do — — — lor, chi mai più bar-ba-ro do — — — lor! Ah chi provò del mio più bar-ba-
Alb. *schla-gen, das se mei — — — ne Qual, das mei-ne, mei-ne Qual em-pfand? Hat je ein Herz ge-schlagen; das nur*
 Il tuo ri-gor, il tuo ri-gor, il tuo ri-gor, fia pago il
Ser e Coro *die Kraft ent-wandt, uns ist die*
Uns ist die Kraft, die Kraft ent-wandt, fia pago il tuo, fia pago il
die Kraft ent-wandt, uns ist die

ro - do - lor, più bar - ba - ro do - lor, più bar - ba - ro do - lor, più bar - ba - ro do -
mei - ne Qual ent - pfand, das mei - ne Qual ent - pfand, das mei - ne Qual ent - pfand, das mei - ne Qual ent -

tuo ri - gor, fia pa - go il tuo ri - gor, fia pa - go il tuo ri - gor, il tuo ri -
Kraft ent - wandt, uns ist die Kraft ent - wandt, uns ist die Kraft ent - wandt, die Kraft ent -

tuo ri - gor, il tuo ri - gor, il tuo ri - gor, il tuo ri -
Kraft ent - wandt, die Kraft ent - wandt, die Kraft ent - wandt, die Kraft ent -

lor, più bar - ba - ro do - lor?
pfand, das mei - ne Qual ent - pfand.

gor, il tuo ri - gor.
wandt, die Kraft ent - wandt.

gor, il tuo ri - gor.
wandt, die Kraft ent - wandt.

Andante
sostenuto

Et tantoosa-sti?
Ha! und du wagtest?

Dugl.

lo mi presento, o Sire, volon-tario al tuo piè.
Eri' gel' ich hier mein Leben in des Kö-nigs Hand.
Grazia non chieggo pe' giorni miei.
Nicht dei-ne Gnade will ich er-fluchen.

Allegro.

Di sangui-no-sa guerra arde per me la face, e la mia morte basta a spegner la ap-pieno.
Durch mich tobt rings des Krieges blu-ti-ge Fackel. Mein Tod erlösch die so verheer-ende Flamme.
Ah! su la figlia, e su
Ich! nur die Tochter, und die

quanti, pietosi al mio de-stino, mi di-fe-sero in campo, scenda la tua de-menza.
Freunde, die sich voll treu-er Liebe meinem Schicksal ver-bindern, lass Huld und Gnade, sünden.
El quale og-getto sotto igno-te di-
Welch böse Trachten liess mit unbekannter

Über.

vise te con.dusse al tor-ne-o, che ce-le-bravn la mia vit-toria? Au-dace! A cheosten-tarmi tanto vn-
Rüstung bey'm Turnier Dich er-schauen, das ich begienig zur Sie-ge-s-fier? ler-ueguer! Warum prahlet du mit dei-uen

lor, tutti al-ter-rando i prodi, che venner teo al paragon dell' armi, em a-per-ta tenzon? Sperai de-starti delle antiche mie
Muth und wirft im offnen Kämpfe die Rit-ter alle besieget hin zur Erde? He! was soll der tolle Kampf? Die Rückerrinnung meiner vo-ri-gen

gesta rimembranza co-sì. Giaco-mo solo del precet-tor, che le-du-co al-la gloria, ri-co-noscer pote a-gli u-sa-ti
Thaten wollt ich, jetzt bey dir wecken. Jacob allein, den meine Hand zu Ruhm und Sieg ge-bildet, könn't im Spiele der Waffen leicht seuen

modi nel battag-liar. Ma cancel-lar non basta i tuoi falli un tal passo. Olà! Serba-te al mio sdegno co-
Lehrer wieder er-kenneu. Dode nicht das Spid der Waffen, tilgt die Schuld des Verrüthers. Herbey! Verwahrt ihn. Würdiger Lohu soll ihm

Dugl.

sta.i!
werden!

Lo merito: attendo in pace i cenai tuoi.
Mein Schicksal ... ruhig erwart' ich von deinen Händen.

Lento

Figlia! In-fe-li-ce!
Tochter! Unglücksel'ge!

Sol mi è grave il mo-rir, per-chè lasciar ti deggio mi-se-ra e
Du erschwert mir den Tod! Dem Jammer preis ge-geben, muss ich dich ver-

Giac.

so-la
lassen!

E ancor non parti? Quanto all'alma tu costi, si-mo-la-to ri-gor! Son ne' miei lacci i più forti ne-
Du zögerst, Piccoler! Solche Strenge zu zeigen, ach! wie schwer wird es mir! Schon sind die dunkeln meiner Feinde in

Ber.

mici.
Fesseln.

Ah! se Malcolm, se quel ri-val — Signor, par-lar-ti brama don-na mol-le di
Ha! wenn Mal-colm, er, der Be-glückte! .. O Sir, ein weinend Mädchen fleht, den Kö-nig zu

Über.

piano, e quella gemma, che ornò tua de-stra, a me mostrando. (E dessa!) Venga, ed a lei si taccia, ch'io sonno il Rè.
 sprechen, und mit dem Ringe, der deine Hand sonst schmückte, vor-se-her. (Sie ist es) Bring sie! doch mich er-kennen darf sie noch nicht.

Ber. Über.

Ti at-tendo alle mie stanze: quanto voglio sa-prai Vado. Quale di-stanza v'ha dal mio co-re at-
 Du folgst mir in die Gemächer, meinen Willen zu ver-nehmen. Ich ei-le! Wie für Ver-achtung zärt-li-che Lie-be sich

Ber.

tuo, Donna! ve-drai.
 rüchet, sollst du er-führen.

Presto.

Attendi: il Rè fra poco ti ascolte
 Hier warte, harre des Königsbild ist er

Elena.

ra. Reggia, o-ve nacqui, oh quanto frettoso in-ve-derti!
 hier. Stätte, wo ich ge-bohren, ach! wie er-schütterst mich dein Anblick!

Al-le sven-ture mie tu fosti
 Du ward die Wiege all mei-ner

cul-la; as-sai di te più gra-ta mi e-ra l'al-ber-go u-mil, do-ve or nel pa-dre or nel og-get-to a-
 Leiden. Ach freundli-cher und sü-ßer war mir je-des nied-re Dach, wo an des Va-ters, an des Ge-lieb-ten

mato passea lo sguardo, e lor po-sa-va al-la-to. Ma qui so-la! ov'è il Rè? Chi al reggio a-spetto, mi gui-de-
 Scie-te in süssem Friede-nen das Le-ben mir entschwand. Doch der König kommt noch nicht. Wer führt mich Ir-ru- zu sei-nem

ra? Se il ge-ne-ro-so a-mi-co non m'ingua-no, del granitor la vi-ta, de Malcolm, di Ro-drigo spe-ro sal-
 Thron? Mean-jeus Freundes Grossmuth mich nicht getäuscht, dann ist des Vaters Leben und Malcolm, und auch Rodrigo durch mich ge-

Andante sostenuto.

var. ret-let. Che sento! Qual soave armo-ni-a-
 Was hör' ich! Was süs-er, holder Klang!

Über:

Che amabil concerto!
Welch süsse Töne!

Au ro - - - ra! che sor - ge - ra - - i av - ver - sa o - gnor per -
Der Frei - - - heit gold - ne Stun - den, sie keh - ren nie zu -

me?
rück.

D'E - leon i va - ghi ra - - i tuo star - mi, oh Dio! per chè? - e poi ra - pir - mi ah
Der Lie - be tie - fe Hun - den schlag mir He - le - neue Blick. Auf e - mig ach! ent -

bar - - - bara, quel don, ch'ebbio da te! ra - pir - - - mi, e poi ra -
schwunden - den ist mir der Lie - be Glück! auf e - mig ist mir ent -

pir - mi, o bar - ba - ra, quel don, - ebbi io, quel don, ch'ebbio da te!
schwunden der Lie - be Glück, auf e - mig mir entschwunden der Lie - be Glück.

Elena

Stelle! sembra egli stesso! Ah qual sor-presa!
Himmel! das seine Stimme! Ha welch Er-aignis!

Nè mi pose in ob-bli-o?
Ja er denkt noch meiner!

Di mi si duo-le!
Sein edler Mit-leid...

E che spe-
Darf ich zu

Recitativo.

rar poss'io?
besser wagen?

Ecco lo! A-mi-ca sorte ti presenta a miei voti, o generoso
Das ist er! Ein freundliches Schicksal führt mich in deine Nähe, und edelmüthiger

Giac. *Elen.*

cor!
Freund!

Da me che chiedi? Il tuo don non rammenti?
Und dein Ver-laugen? Denkst du noch deiner Gabe?

Ah sì, tu stesso mi guida al Rè.
Ja, du, du selber, führst mich zum König.

Allo

Andante.

Giac. *Elen.*

Tu lo ve-drai. Perdona all'im-pazienza mia:
Du wirst ihn sehen. Verzeih der ungestü-men Sehnsucht.

Di un breve istante non in-du-giar.
Ach, je, der Aufschub ängstigt mein Herz.

Über

sa...cro do...ver di...fi...glia al...trono mi avvi...ci...na. Ebben tu il vuoi? E chi sa opporsi a desi...deri tuoi!

Der Tochter heil'ge Pflichten, führen mich zu seinem Throne. Wohlan! Du willst es? Wer könnte länger deinen Bitten widerstehen?

Marciale.

Coro.

Imponga il Re: siam

Dem König Heil! Wir

se

ser- vi del suo vo- ler: im ponga il Rè: siam ser- vi del suo vo- ler. Il

hören, was sein Mund ge- beat. Dem König Heil! Wir hören, was sein Mund ge- beat. atto voce. Was

p dol

Grande in lui vanta- mo, il padre ed il guerrier, il padre ed il guerrier, il

wir in ihm ver- eh- ren, ist Huld und Tapfer- keit, ist Huld und Ta- pfer- keit, ist

il pa- dre ed il guerrier, il pa- dre ed il guerrier, il pa- dre ed il guerrier, il

ist Huld and Ta- pfer- keit, ist Huld and Ta- pfer- keit, ist Huld and Ta- pfer- keit, ist

pa-dre ed il guer-rier, sì, ed il guerrier, sì, ed il guerrier.
 Huld und Ta-pfer-keit, Huld und Tapfer-keit, Huld und Tapfer-keit.

Elena
 N° 12.
 Ah! che ve-do! qual fasto! Ma fra tanti ov'è il Rè? Sa-resti mai? Gran Di-o!
 Ha! was seh' ich! Wie glänzend! Doch der König - welcher ist's? Wärest du es selbst? O Himmel!

Moderato

Recitativo.

Über *Eleon*
 dell'avvera i dub-bi miei. Il Rè chie desti? e al fianco suo tu sei. 'Hì stesso? Ah qual sor-
 Versuche die bar-ger Zweifel. Du suchst den König? Sieh' ihn an deiner Seite. Du selber? Ha! wär' es

Presto.

presa! möglich? *Über*

A' piedi tuoi — Sor gi, la_mico io son, di mie promesse il fido e — se — cu —
 Zu deinen Füßen. — Er_hebe dich! sich' deinen Freund! Der König hält dir, was er als Freund ge —

tor. Parla, che bra_mi? Ah non lo i_gnori — il ge_ni_tor. — E_b bene! il padre_e
lobet. Rede, was wünschst du? Ach Herr! du weißt es — der Vaters Loos. — Dein Vater_ zwar er ist

Elena *Über.*

Allo

re_o, ma alla sua figlia il dono — Vie_ni Douglas! Lub_braccia!
schuldig; doch der Tochter dank' er sein Leben. Dou_glas her_bey! Um_arme sie!

Elen. Ub Elen.

Io ti perdono. Venga Malcolm! Ascolta! Alcun non o_si, chieder grazia per lui. Co_me sal_ —
 Dir sey vergeben. Malcolm er_schaine! O König! Es wage keiner, für den Freoler zu bitten. Gott wie ihn

Male. varlo?) E lena! oh rio destin! Gio.vane au.dace! a me ti appressa:
 retten!) He-le-ne! ach welch Geschick! Tollkühner Jüngling! tritt jetzt mir näher.

Über. Un tradi-ter degg'i - o pu nire in
 Einen Ver-rä-ther muss ich in dir be-

Male. te. Ah prence! il fallo mio — Pie-tà non merta, e dell' orror ben degna a-vrai tu pena: ah sorgi, e
 strafen! Mein König! Was ich ver-brochen — Verdient nicht Gnade. In ew'ge Ketten will ich dich — jetzt schlagen. Erheb' dich, ich

Über.

questo sia pegno del mio fa-vor. Porgi la de-stra. Sia-te fe-li-ci: il ciel vi ar-ri-da. Oh
 stell' ihn ge-fesselt in deine Hand. Reich mir die Hand zur Bürgschaft der Treue: so straft der König. O

El. e Male.

Coro stel-le! Oh Re-de-mente! Altro a bramarti resta? I o Sire! qual piacer — qual gioia è questa!
 Himmel! Ha! welche Gnade! Hast du noch ein Verlangen? Ich! Sire! Un-bekrönt ist deine Gnade!

Über.

Elen.

Maestoso

Rondo
o
Finale

Elens

Tan-ti affet-ti in un momento, mi si
Kaum er-trag' ich all die Ge-fühle, die so

fanno al co-re il lor no, che lim-menso, che limmen-so mio con-ten-to io non
sunt mein Herz be-glück-ken. Ach! wer nennet, ach! wer nen-net mein Ent-zük-ken, wer ver-

posso, io non posso a te spie-gar. Deh! il silen-zio sia lo qui-ce, tutto di-ca un tronca-
kündet, wer ver-kün-det meine Lust! Die se Blick-ke mögen sa-gen was die Lip-pen doch nie-mals

ceri to. Ah Sig-nor! la bella pa-ce tu sa-pe-sti a me do-nar, tu sa-
ma gen. Heisser Dank, o mein Ge-bie-ter, flammt für dich in mei-ner Brust, flammt für

pe — stia me — donar, tu sa — pe — sti a — me donar, a
 dich in mei — ner Brust, flammt für dich in mei — ner Brust, in

me do — nar, a me do — nar, tu sa — pe
 mei — ner Brust, in mei — ner Brust, flammt für dich

Alen. e Male.
 sti a me — do — nar. Ah si tor — ni in te la pace, in
 in mei — ner Brust.

Ubert. e Sec.
 Won — ne lacht nach trü — ben Tagen, nach

Bere. e Dougl.

te la pace: puoi con - ten - ta - re - spi - rar, sì, re - spi -

trü - ben Ta - gen. Dich be - glük - ket ho - he Lust, ja ho - he

+

rar. Ah sì torni in te la pa - ce, puoi con - tenta - re - spi - rar; ah sì torni in te la pace, puoi con -

Lust. Wenn ne lacht nach trü - ben Ta - gen, dich be - glücket ho - he Lust. Wenn ne lacht nach trüben Tagen, dich be -

+

tenta re-spirar. Ah! si tor — ni in te la pa-ce, puoi conten — ta re — spi-rar, puoi con-

glückt ho-he Lust. Wen — ne lacht nach trü — ben Ta-gen, dich be-glück — ket ho — he Lust, dich be-

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines (soprano and alto), and the bottom two are piano accompaniment. The music is in a minor key and 4/4 time. The lyrics are in Italian and German. The piano part features a steady accompaniment with some arpeggiated chords.

ten-ta re-spi — rar, puoi conten — ta re — spi — rar, respi-rar, respi — rar.

glück-ke ho — he Lust, dich be-glück-ke ho — he Lust, dich be-glückt ho-he Lust.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features a similar structure to the first system, with two vocal staves and two piano staves. The lyrics are repeated and conclude with a final phrase. The piano accompaniment includes some more complex rhythmic patterns and chordal textures.

(46)

4 0 6 7

Allegro

Fra il pa-dre e fra l'a-man-te oh qual be-a-to i-stan
 Den Va-ter und das Ge-lieb-ten darf' ich nun froh be-grüß

te! sen.
 Ah! chi spe-rar po-te-à,
 Das Glück krönt mein Ver-lan-gen,

ah! chi spe-rar po-
 das Glück krönt mein Ver-

te-à lan-gen:
 lan-ta fe-li-ci-tà
 o Freude! o Se-lig-keit!

tanta fe-li-ci-tà!
 o Freude! o Se-lig-keit!

Cessi di stel - la - re - a la fiera avver - si - tà, av - ver - si - tà, avversità, avversità.
 Freude sprühen ih - re Wangen, ihr winkt Zufrieden - heit, Zu - frie - den - heit, Zufriedenheit, Zufriedenheit.

Elena
 Fra il pa - dre e fra la - man - te oh qual be - a - to i - stan -
 Den Va - ter und den Ge - lieb - ten darf ich nun froh um - fan -

le!
gen. Ah! chi spe - rar po - te - a, ah! chi spe - rar po - te - a tanta fe - li - ci -
 Das Glück krönt mein Ver - lan - gen, das Glück krönt mein Ver - lan - gen. o Freud' e Se - lig -

ta-
 heit! — — — — — o tanta fe-li-ci-tà!
 Freude! o Se-lig-keit! *Coro.* Ces-si di stel-la re-a
 Freude sprühen ih-re Wan-gen,

Elena
 la fiera avver-si-tà, av-ver-si-tà, avver-si-tà, avver-si-tà. Fra il
 Dem
 ihr winkt Zu-frie-den-heit, Zu-frie-den-heit, Zu-frieden-heit, Zu-frieden-heit.

Elena.

pa — dre e — fra la — man — te oh qual be a — to i — stan —
 la — ter und den Ge — lieb — ten darf' ich nun froh — um — fan —

te! Ah! chi sperar pote — a,
 gen. Das Glück krönt mein Verlan — gen,

ah chi sperar po — te — a, tan — ta fe — li — ce — ta,
 das Glück krönt mein Ver — lan — gen: e Freud' e Se — lig — keit.

tanta fe-li-ci-tà. Fra il pa-dre e fra l'a-mante oh qual be-a-to-i-stante! Ah!
 Freude! o Se-lig-keit! Den Va-ter, den Ge-lieb-ten darf'ich nun froh um-fas-sen, das

Cessi di stella re-a la fiera avver-si-tà, sì, ces-si di stel-la

Freude sprühen ih-re Wangen: ihr winkt Zufrie-den-heit, ja! Freude sprühen ih-re

chi spe-rar po-te-a tan-ta fe-li-ci-tà! Fra il pa-dre e fra l'a-mante
 Glück krönt mein Ver-lan-gen o Freud' o Se-lig-keit! Den Va-ter, den Ge-

re-a, stella re-a l'av-ver-si-tà, sì, ces-si di stel-la re-a

Wangen, ih-re Wan-gen: ihr winkt Zu-frie-den-heit, Freude sprühen die Wan-gen:

mante — — — oh qual be — a — to — i — stante! — — — Ah chi spe — rar po — te — a tan —
 lieb — — — ten darf ich nun froh un — fan — — — gen, das Glück krönt mein Ver — lan — gen, o Freud!

la fieru avver — si — tà, sì, ces — si di stel — la rea di stel — la re — a, a

ih'r winkt Zu — frie — den — heit, ja! Freu — de sprühet ih — re Man — gen, ih — re Man — gen: ih'r

ta fe — li — ci — tà! Ah chi spe — rar po — te — a tan — ta fe. li. ci. tà! Ah!
 o Se — lig — keit! Das Glück krönt mein Ver — lan — gen, o Freud! o Selig — keit! Das

fiera av — ver — si — tà, av — ver — si — tà, av — ver — si — tà, la fieru avver — si — tà, av — ver — si —

winkt Zu — frie — den — heit, ih'r winkt, ih'r winkt Zu — frie — den — heit, ih'r winkt Zu — frie — den — heit, ih'r winkt, ih'r

chi spe- rar po- te - - a - tan- ta fe- li- ci- tà, fe- li- ci- tà - fe- li- ci- tà, o li- se- ei- lig-
 Glück krönt mein Ver- lan- - - gen, o Freud, e Se- lig- keit, e Se- lig- keit, o Freud, o Freud, o Se- lig-
 ta, av- ver- si- ta, in fie- ra avver- si- ta, av- ver- si- ta, av- ver- si- ta,
 windt Zu- frie- den- heit. Ein schön- rer Tag bricht an, ja er bricht an, ja er bricht

tà, fe- li- ci- tà, fe- li- ci- tà, fe- li- ci- tà,
 keit, o Freud, o Freud, e Se- lig- keit, e Se- lig- keit!
 ta, av- ver- si- ta, av- ver- si- ta, av- ver- si- ta,
 an, ja er bricht an, ja er bricht an, ja er bricht an.

Fine dell'Opera.

Handwritten musical notation on the left edge of the page, including staves and clefs.

